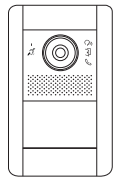
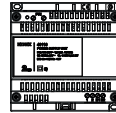
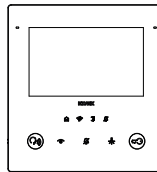


**VIMAR**

Manuale di installazione e utilizzo - Installation and operation manual
Manuel d'installation et d'utilisation - Installations- und Bedienungsanleitung
Manual de instalación y uso - Manual de instalação e utilização
Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης - دليل التركيب والاستخدام



K40515G.01

Kit videocitofonico Due Fili Plus monofamiliare

Due Fili Plus one-family video door entry kit

Kit portier-vidéo Due Fili Plus pour un logement

Set Videohaustelefon Due Fili Plus für Einfamilienhäuser

Kit de videoportero Due Fili Plus unifamiliar

Kit de videoporteiro Due Fili Plus monofamiliar

Κιτ θυροτηλεόρασης μίας οικογένειας Due Fili Plus

طقم جهاز إنتركم فيديو Due Fili Plus لأسرة واحدة

K40515G.01**Indice**

• Kit videocitofonico K40515G.01	3
- Contenuto della confezione	4
• Videocitofono 40515	5
• Targa serie Pixel	23
• Unità elettronica 41005	24
• Alimentatore 40110	33
• Schemi di collegamento	35
• Conformità normative e avvertenze	38

Sommaire

• Kit portier-vidéo K40515G.01	3
- Contenu de l'emballage	4
• Portier-vidéo 40515	5
• Platine série Pixel	23
• Unité électronique 41005	24
• Alimentation 40110	33
• Schémas de raccordement	35
• Conformité aux normes et recommandations	38

Índice

• Kit de videoportero K40515G.01	3
- Contenido del paquete	4
• Videoportero 40515	5
• Placa serie Pixel	23
• Unidad electrónica 41005	24
• Alimentador 40110	33
• Esquemas de conexión	35
• Conformidad a las normas y advertencias	38

Περιεχόμενα

• Kit θυροτηλεόρασης K40515G.01	3
- Περιεχόμενο συσκευασίας	4
• Θυροτηλεόραση 40515	5
• Μπουτονιέρα σειράς Pixel	23
• Ηλεκτρονική μονάδα 41005	24
• Τροφοδοτικό 40110	33
• Διαγράμματα σύνδεσης	35
• Συμμόρφωση με τα πρότυπα και προειδοποιήσεις ..	38

Index

• Video door entry kit K40515G.01	3
- Package Contents	4
• Video entryphone 40515	5
• Pixel series entrance panel	23
• Electronic unit 41005	24
• Power supply unit 40110	33
• Wiring diagrams	35
• Regulatory compliance and warnings	38

Inhalt

• Set Videohaustelefon K40515G.01	3
- Verpackungsinhalt	4
• Videohaustelefon 40515	5
• Klingeltableau Serie Pixel	23
• Elektronikeinheit 41005	24
• Netzteil 40110	33
• Anschlusspläne	35
• Normkonformität und Hinweise	38

Índice

• Kit de videoporteiro K40515G.01	3
- Conteúdo da embalagem	4
• Videoporteiro 40515	5
• Botoneira série Pixel	23
• Unidade eletrônica 41005	24
• Alimentador 40110	33
• Esquemas de ligação	35
• Conformidade normativa e advertências	38

فهرس

3	• طقم جهاز إنتركم فيديو K40515G.01
4	- محتوى علبة المنتج
5	• جهاز إنتركم فيديو 40515
23	• لوحة سلسلة Pixel
24	• وحدة إلكترونية 41005
33	• مزود طاقة 40110
35	• مخططات التوصيل
38	• المطابقة للقواعد والتحذيرات

K40515G.01

- **Kit videocitofonico K40515G.01**
- **Video door entry kit K40515G.01**
- **Kit portier-vidéo K40515G.01**
- **Set Videohaustelefon K40515G.01**

- **Kit de videoportero K40515G.01**
- **Kit de videoporteiro K40515G.01**
- **Κιτ θυροτηλεόρασης K40515G.01**

• **طقم جهاز إنتركم فيديو K40515G.01**

Kit videocitofonico monofamiliare vivo voce a colori Due Fili Plus contenente: 1 videocitofono TAB 55 UP 2F+ Wi-Fi 40515 bianco con Wi-Fi integrato per ripetizione di chiamata su smartphone, 1 supporto + cornice 1M Pixel grigio 41131.01 grigio con 1 pulsante, 1 unità elettronica audio/video teleloop grandangolo 41005, 1 modulo frontale A/V Pixel teleloop grigio 41105.01, 1 copriforo singolo Pixel grigio 41113.01, 1 scatola da incasso 1 modulo 9191 per targa serie Pixel, 1 alimentatore 40110.

I componenti del kit sono forniti con codice identificativo ID, già preconfigurato.

Nel caso di installazione del Kit videocitofonico in un impianto più esteso per esempio aggiunta di un posto esterno e/o di posti interni supplementari e per eventuali configurazioni avanzate/opzionali (per esempio programmazione di tasti per funzioni ausiliarie o chiamate intercomunicanti), fare riferimento ai manuali istruzioni del videocitofono, dell'unità elettronica e di sistema Due Fili Plus, disponibili sul sito www.vimar.com.

Kit portier-vidéo un logement mains libres couleurs Due Fili Plus comprenant : 1 portier-vidéo TAB 55 UP 2F+ Wi-Fi 40515 blanc avec Wi-Fi intégré pour répétition d'appel sur smartphone, 1 support + cadre 1M Pixel gris 41131.01 gris avec 1 poussoir, 1 unité électronique audio/video téléboucle grand angle 41005, 1 module frontal A/V Pixel téléboucle gris 41105.01, 1 obturateur simple Pixel gris 41113.01, 1 boîte d'encastrement 1 module 9191 pour platine série Pixel, 1 alimentation 40110.

Les composants du kit sont livrés avec un code d'identification ID préconfiguré.

Si le kit visiophonique est installé dans un circuit plus étendu, quand on souhaite, par exemple, ajouter un poste extérieur ou des postes intérieurs supplémentaires, et pour les configurations avancées/opérations (notamment, la programmation des touches pour les fonctions auxiliaires ou les appels intercommunicants), se référer aux manuels d'instruction du portier-vidéo, de l'unité électronique et du système Due Fili Plus, disponibles sur le site www.vimar.com.

Kit de videoportero unifamiliar manos libres en color Due Fili Plus que incluye: 1 videoportero TAB 55 UP 2F+ Wi-Fi 40515 blanco con Wi-Fi integrado para repetición de llamada por smartphone, 1 soporte + marco 1M Pixel gris 41131.01 gris con 1 pulsador, 1 unidad electrónica audio/video transmisor inductivo gran angular 41005, 1 módulo frontal A/V Pixel transmisor inductivo gris 41105.01, 1 tapa ciega Pixel gris 41113.01, 1 caja de empotrar 1 módulo 9191 para placa serie Pixel, 1 alimentador 40110.

Los componentes del kit se suministran con código de identificación ID preconfigurado.

En caso de instalación del kit de videoportero en una instalación más amplia, por ejemplo con el añadido de un aparato externo y/o aparatos internos adicionales y posibles configuraciones avanzadas/opcionales (por ejemplo, programación de teclas para funciones auxiliares o llamadas intercomunicantes), consulte los manuales de instrucciones del videoportero, la unidad electrónica y el sistema Due Fili Plus, disponibles en la página www.vimar.com.

Κιτ έγχρωμης θυροτηλεόρασης μίας οικογένειας με ανοικτή ακρόαση Due Fili Plus που περιλαμβάνει τα εξής: 1 θυροτηλεόραση TAB 55 UP 2F+ Wi-Fi 40515 λευκού χρώματος με ενσωματωμένο Wi-Fi για επανάληψη κλήσης στο smartphone, 1 στηρίγμα + κορνίζα 1M Pixel γκρι χρώματος 41131.01 γκρι χρώματος με 1 μπουτόν, 1 ηλεκτρονική μονάδα ήχου/εικόνας με teleloop και ευρυγώνιο φακό 41005, 1 μονάδα πρόσφασης A/V Pixel με teleloop γκρι χρώματος 41105.01, 1 μονό κάλυμμα Pixel γκρι χρώματος 41113.01, 1 χωνευτό κουτί 1 στοιχείου 9191 για μπουτονιέρα σειράς Pixel, 1 τροφοδοτικό 40110.

Τα εξαρτήματα του κιτ παρέχονται με ήδη προδιαμορφωμένο αναγνωριστικό κωδικό ID.

Στην περίπτωση εγκατάστασης του κιτ θυροτηλεόρασης σε πιο εκτεταμένη εγκατάσταση, για παράδειγμα, πρόσδεση εξωτερικού σταθμού ή/και συμπληρωματικών εσωτερικών σταθμών και για τυχόν προηγμένες/προαιρετικές διαμορφώσεις (για παράδειγμα, προγραμματισμός πλήκτρων για βοηθητικές λειτουργίες ή κλήσεις ενδοεπικοινωνίας), ανατρέξτε στα χειρίδια οδηγιών της θυροτηλεόρασης, της ηλεκτρονικής μονάδας και του συστήματος Due Fili Plus που διατίθενται στην ιστοσελίδα www.vimar.com.

Due Fili Plus one-family colour hands-free video door entry kit containing: 1 white TAB 55 UP 2F+ Wi-Fi video entryphone 40515 with integrated Wi-Fi for call forwarding to smartphone, 1 support + 1M Pixel grey frame 41131.01 with 1 push button, 1 audio/video electronic unit, wide-angle teleloop 41005, 1 grey A/V Pixel teleloop front module 41105.01, 1 Pixel grey single blank module 41113.01, 1 flush mounting box for 1 module 9191 for Pixel series entrance panel, 1 power supply unit 40110.

The kit parts come with a pre-configured ID code.

When installing the video entryphone kit in a larger system, such as adding an outdoor unit and/or additional indoor units and for advanced/optional configuration (e.g. programming buttons for auxiliary functions or intercom calls), refer to the instruction manuals of the video entryphone, electronic unit and Due Fili Plus system, available on the website www.vimar.com.

Set Freisprech-Farb-Videohaustelefon Due Fili Plus für Einfamilienhäuser mit: 1 weißem Freisprech-Videohaustelefon TAB 55 UP 2F+ Wi-Fi 40507 mit integriertem WLAN für Rufwiederholung auf Smartphone, 1 Halterung + Rahmen 1M Pixel grau 41131.01 mit 1 Taste, 1 Audio-/Video-Elektronikeinheit mit Teleschlinge und Weitwinkelkamera 41005, 1 A/V-Frontmodul Pixel Teleschlinge grau 41105.01, 1 einzelne Blindabdeckung Pixel grau 41113.01, 1 1-Modul-Unterputzdose 9191 für Klingeltabelle Serie Pixel, 1 Netzteil 40110

Die Bestandteile des Sets werden mit vorkonfigurierter ID-Kennnummer geliefert.

Bei Installation des Videohaustelefon-Sets in eine erweiterte Anlage, zum Beispiel Ergänzung einer Außenstelle und/oder zusätzlicher Innenstellen, und für etwaige erweiterte/optionale Konfigurationen (zum Beispiel Programmierung der Tasten für Zusatzfunktionen oder Internrufe) siehe die auf der Website www.vimar.com verfügbaren Bedienungsanleitungen von Videohaustelefon, Elektronikeinheit und System Due Fili Plus.

Kit de videoporteiro monofamiliar alta-voz a cores Due Fili Plus com: 1 videoporteiro TAB 55 UP 2F+ Wi-Fi 40515 branco com Wi-Fi integrado para repetição de chamada no smartphone, 1 suporte + aro 1M Pixel cinzento 41131.01 cinzento com 1 botão, 1 unidade eletrônica áudio/vídeo teleloop de grande ângulo 41005, 1 Módulo frontal A/V Pixel teleloop cinzento 41105.01, 1 tapa-furos simples Pixel cinzento 41113.01, 1 caixa de embeter 1 módulo 9191 para botoneira série Pixel, 1 alimentador 40110.

Os componentes do kit são fornecidos com código identificativo ID, já pré-configurado.

Em caso de instalação do Kit de videoportero no sistema mais alargado, por exemplo, adição de um posto externo e/ou de postos internos suplementares e para eventuais configurações avançadas/opcionais (por exemplo, programação de teclas para funções auxiliares ou chamadas intercomunicantes), consulte os manuais de instruções do videoportero, da unidade eletrônica e de sistema Due Fili Plus, disponíveis no site www.vimar.com.

طقم جهاز إنتركم فيديو مكر يد بألوان Due Fili Plus. يحتوي على: 1 جهاز إنتركم الفيديو Wi-Fi 40515 الأبيض اللون مع واي فاي مدمج لتكرار المكالمة على الهاتف الذكي، 1 حامل + إطار 1M Pixel رمادي اللون 41131.01 رمادي اللون مع زر ضغط، 1 وحدة صوت/فيديو إلكترونية teleloop زاوية كبيرة 41005، 1 وحدة أمامية A/V Pixel teleloop رمادية اللون 41105.01، 1 غطاء فتحة مفرد Pixel رمادي اللون 41113.01، 1 علبة مبيتة التركيب 1 وحدة 9191 للوحة سلسلة ID، 1 مزود طاقة 40110.

يتم توفير مكونات الطقم بكوند تعريفية ID، تم تهيئتها مسبقًا.

في حالة تركيب طقم جهاز الإنتركم فيديو في نظام أكبر على سبيل المثال في إضافة إلى محطة خارجية وأو محطات داخلية إضافية ومن أجل تنفيذ عمليات تهيئة محتملة متقدمة/اختيارية (على سبيل المثال بدمجة مفاتيح وظائف إضافية أو مكالمات الاتصال الداخلي)، يرجى الرجوع إلى كتيبات التعليمات الخاصة بـ جهاز الإنتركم فيديو والوحدة الإلكترونية ونظام Due Fili Plus المتاحة على الموقع الإلكتروني www.vimar.com.

K40515G.01

- **Contenuto della confezione**
- **Package contents**
- **Contenu de l'emballage**

- Videocitofono/i serie TAB SS UP 40515
 - Videocitofono
 - Piastra di fissaggio del videocitofono
 - Sacchetto con due viti di fissaggio
- Targa esterna serie Pixel composta da:
 - Telaio + cornice grigio 41131.01
 - Frontale grigio 41105.01
 - Tasto singolo assiale 41110
 - Coprifono singolo 41113.01
 - Scatola da incasso 9191
- Unità elettronica audio-video 41005
- Alimentatore di sistema Due Fili Plus 40110:
- Manuale di installazione e utilizzo

- Videohaustelefon/e der Serie TAB SS UP 40515
 - Videohaustelefon
 - Befestigungsplatte des Videohaustelefons
 - Beutel mit zwei Befestigungsschrauben
- Klingeltableau Serie Pixel mit:
 - Träger + Rahmen grau 41131.01
 - Frontplatte grau 41105.01
 - Einzelne Axialtaste 41110
 - Einzelne Blindabdeckung 41113.01
 - Interputzdose 9191
- Audio-/Video-Elektronikeinheit 41005
- Netzteil für das System Due Fili Plus 40110:
- Installations- und Bedienungsanleitung

- Θυροτηλέφων/θυροτηλεφώνες σειράς TAB SS UP 40515
 - Θυροτηλέφων
 - Πλάκα στηρίξης θυροτηλεφώνος
 - Σακούλα με δύο βίδες στερέωσης
- Εξωτερική μπουτονιέρα σειράς Pixel που αποτελείται από:
 - Πλαίσιο + κορνίζα γκρι χρώματος 41131.01
 - Πρόσωση γκρι χρώματος 41105.01
 - Μονό αξονικό πλήκτρο 41110
 - Μονό κάλυμμα 41113.01
 - Χανευτό κουτί 9191
- Ηλεκτρονική μονάδα ήχου-εικόνας 41005
- Τροφοδοτικό συστήματος Due Fili Plus 40110:
- Εγχειρίδιο εγκατάστασης και χρήσης

- **Verpackungsinhalt**
- **Contenido del paquete**
- **Conteúdo da embalagem**

- TAB SS UP 40515 series video entryphone(s)
 - Video entryphone
 - Video entryphone fixing plate
 - Bag with two fixing screws
- Pixel series entrance panel comprising:
 - Grey support + frame 41131.01
 - Grey front 41105.01
 - Single axial button 41110
 - Single blank module 41113.01
 - Flush mounting box 9191
- Audio-video electronic unit 41005
- Due Fili Plus system power supply unit 40110:
- Installation and user manual

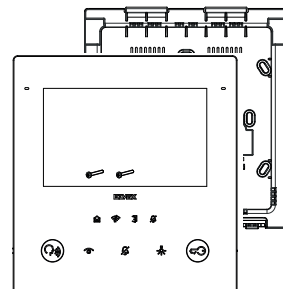
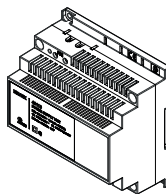
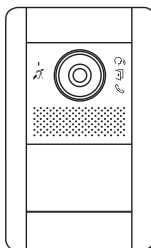
- Videopuerto/s serie TAB SS UP 40515
 - Videopuerto
 - Placa de fijación del videopuerto
 - Bolsita con dos tornillos de fijación
- Placa externa serie Pixel integrada por:
 - Bastidor + marco gris 41131.01
 - Frente gris 41105.01
 - Tecla axial individual 41110
 - Tapa ciega individual 41113.01
 - Caja de empotrar 9191
- Unidad electrónica audio-video 41005
- Alimentador del sistema Due Fili Plus 40110:
- Manual de instalación y utilización

- **Περιεχόμενο συσκευασίας**
- **محتوى العبوة**

- Portier(s)-vidéo série TAB SS UP 40515
 - Portier-vidéo
 - Plaque de fixation du portier-vidéo
 - Sachet avec deux vis de fixation
- Platine de rue série Pixel comprenant :
 - Châssis + cadre gris 41131.01
 - Façade grise 41105.01
 - Touche simple axiale 41110
 - Obturateur simple 41113.01
 - Boîte d'encastrement 9191
- Unité électronique audio-vidéo 41005
- Alimentation système Due Fili Plus 40110
- Manuel d'installation et d'utilisation

- Videoporteiro(s) série TAB SS UP 40515
 - Videoporteiro
 - Placa de fixação do videoporteiro
 - Saco com dois parafusos de fixação
- Botoneira externa série Pixel composta por:
 - Caixaíto + ara cinzenta 41131.01
 - Parte frontal cinzenta 41105.01
 - Tecla simples axial 41110
 - Tapa-furos simples 41113.01
 - Caixa de embeter 9191
- Unidade eletrônica audio/vídeo 41005
- Alimentador de sistema Due Fili Plus 40110:
- Manual de instalação e utilização

- جهاز/أجهزة إنتركم بالفيديو
- جهاز إنتركم بالفيديو
- صفحة تثبيت لجهاز الإنتركم بالفيديو
- كيس يحتوي على برغصين تثبيت
- لوحة خارجية سلسلة Pixel مكونة من:
- هيكل + إطار رمادي اللون 41131.01
- لوحة أمامية رمادية اللون 41105.01
- زر مفرد محوري 41110
- غطاء فتحات فريدي 41113.01
- علبة مبيتة التركيب 9191
- وحدة إلكترونية صوت/فيديو 41005
- مغذي نظام Due Fili Plus 40110:
- دليل التركيب والاستخدام



K40515G.01

- Videocitofono 40515
- Video entryphone 40515
- Portier-vidéo 40515
- Videohaustelefon 40515

- Videoportero 40515
- Videoporteiro 40515
- Θυροτηλεόραση 40515

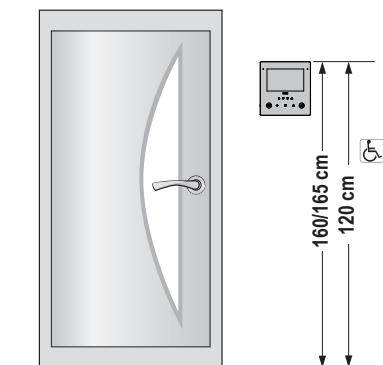
• جهاز إنتركم فيديو 40515

- Dati dimensionali
- Dimensional data

- Dimensions
- Maßangaben

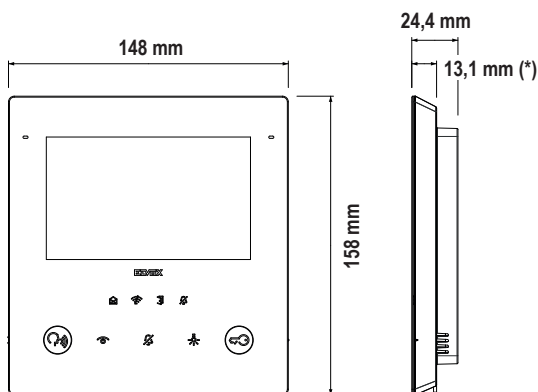
- Medidas
- Dados dimensionais

- Δεδομένα διαστάσεων
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur recommandée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe, falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente
- Altura recomendada, salvo normativa vigente em contrário.
- Συνιστώμενο ύψος εκτός εάν ισχύει διαφορετική νομοθεσία.

• الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.



- (*) Spessore del dispositivo installato a semi incasso con scatola dedicata (40591).
Device thickness installed semi-flush mounting with dedicated box (40591).
Épaisseur du dispositif à semi-encastrement avec boîte dédiée (40591).
Stärke des in Halbeinbau installierten Geräts mit dedizierter Dose (40591).
Espesor del dispositivo montado semi-empotrado con caja específica (40591).
Espessura do dispositivo instalado no modo de semi-embeber com caixa dedicada (40591).
Πάχος μηχανισμού ημικανευτής εγκατάστασης με ειδικό κουτί (40591).

سماعة الجهاز المثبت بنظام شبه مبيت التركيب بعلبة مخصصة لذلك (40591).



- Si consiglia di installare il dispositivo facendo attenzione a non esporlo a fonti dirette di illuminazione in modo da evitare fastidiosi fenomeni di riflessione sulla superficie dello schermo LCD.
- The device should be installed while taking care not to expose it to direct sources of light so as to avoid annoying glare on the surface of the LCD screen.
- Il est conseillé d'installer le dispositif en ayant soin de ne pas l'exposer directement à une source d'éclairage afin d'éviter tout reflet sur l'écran LCD.
- Das Gerät sollte keinen direkten Beleuchtung ausgesetzt werden, um störende Spiegelungen auf dem LCD-Bildschirm zu vermeiden.

- Se recomienda montar el dispositivo comprobando que no quede expuesto a fuentes directas de iluminación para evitar molestos fenómenos de reflexión en la superficie de la pantalla LCD.
- É aconselhável instalar o dispositivo tendo o cuidado de não o expor a fontes diretas de iluminação de modo a evitar os incómodos fenómenos de reflexo na superfície do ecrã LCD.
- Συνιστάται η εγκατάσταση του μηχανισμού με ιδιαίτερη προσοχή ώστε να προστατεύεται από πηγές άμεσου φωτισμού και να αποφεύγονται τα ενοχλητικά φαινόμενα αντανάκλασης στην επιφάνεια της οθόνης LCD.

• يُنصح بتركيب الجهاز مع الحرص على عدم تعريضه لمصادر الإضاءة المباشرة بحيث يتم تجنب ظواهر الانعكاس الضوئي المزعجة على أسطح الشاشة LCD.

K40515G.01

- **Installazione**
- **Installation**

- **Installation**
- **Installation**

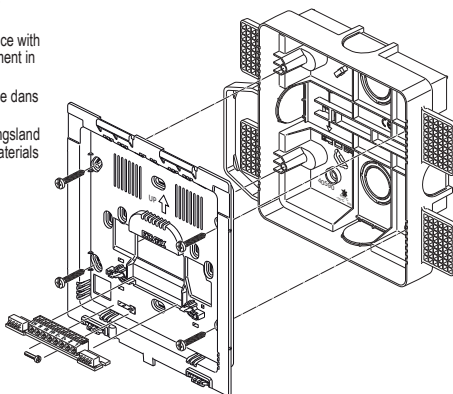
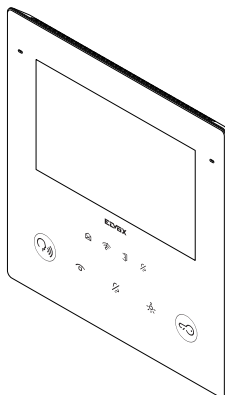
- **Montaje**
- **Instalação**

- **Εγκατάσταση**

- **التركيب**



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglementaires.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.



- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.

• يجب أن تتم عملية التركيب من قبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بالقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر

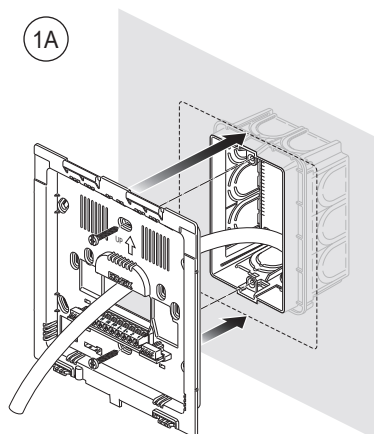
- Installazione a parete con fissaggio su scatola 3 moduli verticale (Vimar 71303)
- Example of fixing on vertical mounting box with 3 modules (Vimar 71303)
- Installation en saillie avec fixation sur boîte 3 modules verticale (Vimar 71303)
- Halbeinbau-Installation mit dedizierter Dose 40590
- Montaje de superficie con fijación en caja vertical de 3 módulos (Vimar 71303)
- Instalação na parede com fixação em caixa de 3 módulos vertical (Vimar 71303)
- Επιτοίχια εγκατάσταση με στερέωση σε κατακόρυφο κουτί 3 στοιχείων (Vimar 71303)

• التركيب على الحائط بثنيت في علبة بـ 3 وحدات عمودية (30317 ramiv)

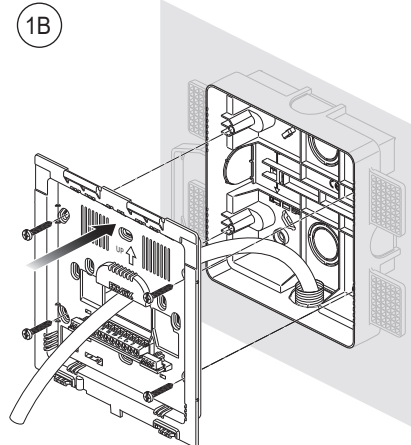
- Installazione semi incasso con scatola dedicata 40590
- Example of fixing on box 40590
- Installation de semi-encastrement avec boîte dédiée 40590
- Halbeinbau-Installation mit dedizierter Dose 40590
- Montaje semi-empotrado con caja específica 40590
- Instalação de semi-embeber com caixa dedicada 40590
- Ημιχωνευτή εγκατάσταση με ειδικό κουτί 40590

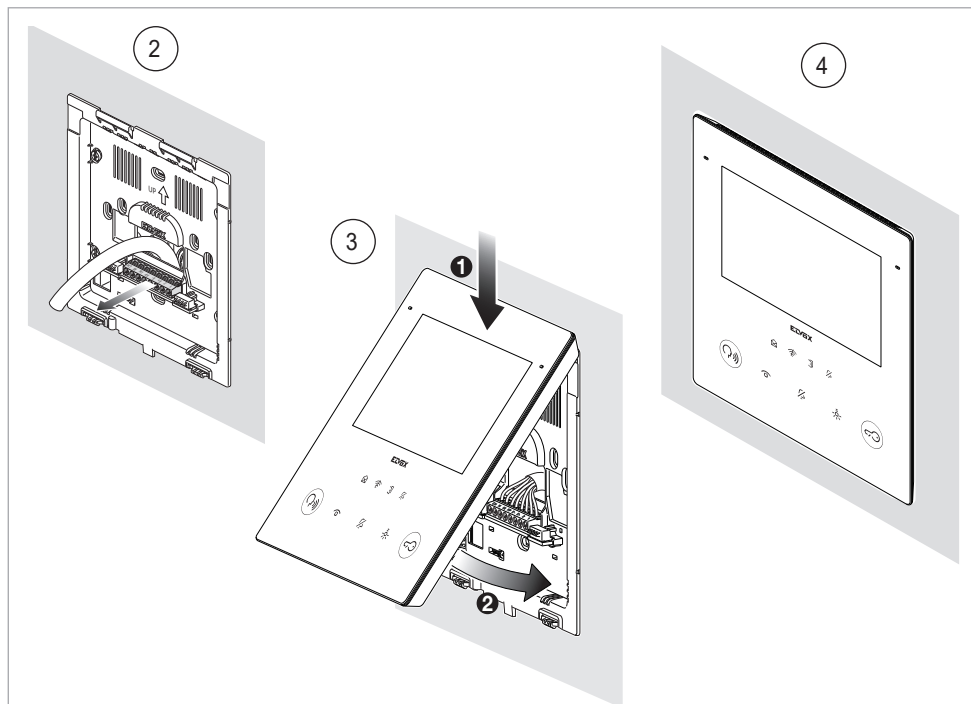
• التركيب شبه مبيت في علبة مخصصة لذلك 09504

1A



1B





Possibilità di installazione:

- A parete con viti e tasselli, diametro 6 (non forniti).
- Installazione su scatola:
 - Scatola semi-incasso 40590
 - Scatola circolare (Vimar 71701)
 - Scatola rettangolare 3 moduli (Vimar 71303, V71703) in verticale o orizzontale.
 - Scatola quadrata British standard.
 - Scatole 720E, 7249 (con accessorio 40196)
 - Scatole 6149, V71318, V71718 (con accessorio 755S)
- Da tavolo: con accessorio base da tavolo 40595.

Installations possibles :

- En saillie avec vis et goudjons, diamètre 6 (non compris).
- Installation sur boîte :
 - Boîte de semi-encastrement 40590
 - Boîte ronde (Vimar 71701)
 - Boîte rectangulaire 3 modules (Vimar 71303, V71703), pose verticale ou horizontale.
 - Boîte carrée standard britannique.
 - Boîtes 720E, 7249 (avec accessoire 40196)
 - Boîtes 6149, V71318, V71718 (avec accessoire 755S)
- De table : avec accessoire base de table 40595.

Posibilidades de montaje:

- De superficie con tacos y tornillos, diámetro 6 (no suministrados).
- Montaje en caja:
 - Caja semi-empotrada 40590
 - Caja redonda (Vimar 71701)
 - Caja rectangular 3 módulos (Vimar 71303, V71703) in verticale o horizontal.
 - Caja cuadrada estándar británico.
 - Cajas 720E, 7249 (con accesorio 40196)
 - Cajas 6149, V71318, V71718 (con accesorio 755S)
- De sobremesa: con accesorio de sobremesa 40595.

Installation possibilities:

- Surface mounting with screws and plugs, diameter 6 (not supplied).
- Installation in mounting box:
 - Semi-flush mounting box 40590
 - Round mounting box (Vimar 71701)
 - Vertical or horizontal rectangular mounting box with 3 modules (Vimar 71303, V71703).
 - British standard square mounting box.
 - Mounting boxes 720E, 7249 (with accessory 40196)
 - Mounting boxes 6149, V71318, V71718 (with accessory 755S)
- Desktop mounting: with desktop base accessory 40595.

Installationsmöglichkeiten:

- Aufputz-Installation mit Schrauben und Dübeln, Durchmesser 6 (nicht beige stellt).
- Installation in Dose:
 - Halbeinbau-Dose 40590
 - Runde Dose (Vimar 71701)
 - Rechteckige 3-Modul-Dose (Vimar 71303, V71703) vertikal oder horizontal.
 - Quadratische Dose British Standard.
 - Dosen 720E, 7249 (mit Zubehör 40196)
 - Dosen 6149, V71318, V71718 (mit Zubehör 755S)
- Als Tischgerät: mit Tischzubehör 40595.

Possibilidade de instalação:

- Na parede com parafusos e buchas, diâmetro 6 (não fornecidos).
- Instalação em caixa:
 - Caixa de semi-embeber 40590
 - Caixa circular (Vimar 71701)
 - Caixa retangular 3 módulos (Vimar 71303, V71703) na vertical ou horizontal.
 - Caixa quadrada British standard.
 - Caixas 720E, 7249 (com acessório 40196)
 - Caixas 6149, V71318, V71718 (com acessório 755S)
- De mesa: com acessório base de mesa 40595.

Δυνατότητα εγκατάστασης:

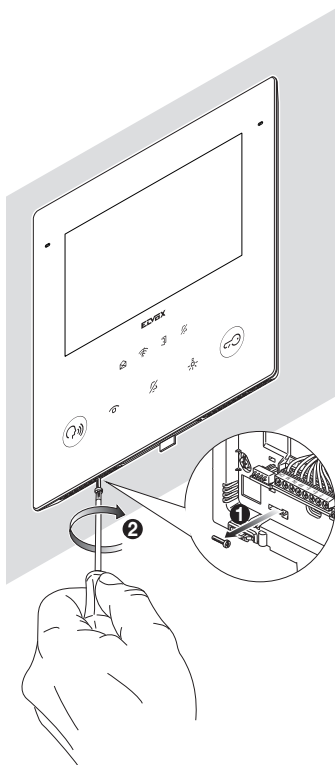
- Επιτοίχια, με βίδες και ούπα, διαμέτρου 6 (δεν παρέχονται).
- Εγκατάσταση σε κουτί:
 - Ημιγωνευτό κουτί 40590
 - Στρογγυλό κουτί (Vimar 71701)
 - Ορθογώνιο κουτί 3 στοιχείων (Vimar 71303, V71703) κατακόρυφα ή οριζόντια.
 - Τετράγωνο κουτί βρετανικού προτύπου.
 - Κουτιά 720E, 7249 (με εξάρτημα 40196)
 - Κουτιά 6149, V71318, V71718 (με εξάρτημα 755S)
- Επιπραπέζια: με εξάρτημα επιπραπέζιας βάσης 40595.

إمكانات التركيب:

- تركيب حائطي ببراغي ومراسي قطر 6 (لا تأتي مع الجهاز).
- تركيب على علية:
 - علية شبه مبيئة التركيب 40590
 - علية دائرية (Vimar 71701)
 - علية مستطيلة الشكل 3 وحدات (Vimar 71303, V71703) رأسياً أو أفقياً.
 - علية مربعة British قياسية.
 - علب 720E, 7249 (مع إكسسوار 40196)
 - علب 6149, V71318, V71718 (مع إكسسوار 755S)
- على طاولة: بإكسسوار قاعدة تثبيت على طاولة 40595.

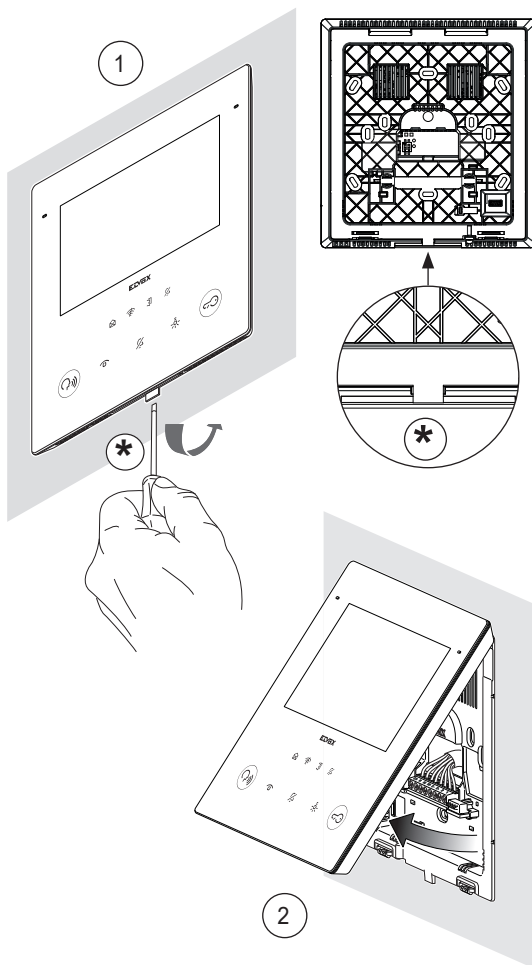
- Vite antimanomissione
- Tamper protection screw
- Vis anti-effraction
- Manipulationsschutz-Schraube
- Tornillo antivandálico
- Parafusos anti-violação
- Βίδα προστασίας από δολιοφθορά

• برغي الحماية من العبث



- Smontaggio
- Disassembly
- Démontage
- Ausbau

- Desmontaje
 - Desmontagem
 - Αποσυναρμολόγηση
- الفك



K40515G.01

• **Dati tecnici**
• **Technical data**
• **Caractéristiques techniques**

• **Technische Daten**
• **Datos técnicos**
• **Dados técnicos**

• **Τεχνικά χαρακτηριστικά**• **البيانات الفنية**

- Display 5", 16,8 milioni di colori, risoluzione 800x480, ratio 15:9, touch-screen capacitivo.
- Tastiera capacitiva a sfioramento con simboli retroilluminati.
- Livello minimo di segnale video sul bus in ricezione: -20dBm
- Wi-Fi:
 - Bande di frequenza: 802.11 b,g,n, 2,4 GHz
 - Range di frequenza: 2400-2483,5 MHz
 - Potenza RF trasmessa: < 100 mW (20 dBm)
- Assorbimento: in standby 55 mA; corrente massima 420 mA
- Classe ambientale: Classe A1 (uso interno)
- Grado di protezione IP30
- Temperatura di funzionamento: (-5 °) – (+40 °) °C (uso interno)
- Umidità ambiente operativo: 10 / 80% (senza condensa)
- Alimentazione:
 - da alimentatore supplementare 6923 (morsetti E+, E-)
 - da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28 V DC
- Écran tactile capacitif 5 pouces, 16,8 millions de couleurs, résolution 800x480, 15/9.
- Clavier capacitif à effleurissement avec symboles rétroéclairés.
- Niveau minimum du signal vidéo sur le bus en réception : - 20 dBm
- Wi-Fi :
 - Bandes de fréquence : 802.11 b, g, n, 2,4 GHz
 - Gamme de fréquence : 2400-2483,5 MHz
 - Puissance RF transmise : < 100 mW (20 dBm)
- Absorption : en état de veille 55 mA ; courant maximum 420 mA
- Classe environnementale : A1 (usage intérieur)
- Indice de protection IP30
- Température de fonctionnement : (-5 ° C) – (+40 °) °C (usage intérieur)
- Humidité ambiante de service : 10 / 80% (sans condensation)
- Alimentation :
 - par alimentation supplémentaire 6923 (bornes E+, E-)
 - via BUS bornes 1, 2 - tension nominale 28 Vcc
- Pantalla 5", 16,8 millones de colores, resolución 800x480, relación 15:9, pantalla táctil capacitiva.
- Teclado capacitivo táctil con símbolos retroiluminados.
- Nivel mínimo de señal vídeo en el bus durante la recepción: -20 dBm
- Wi-Fi:
 - Bandas de frecuencia: 802.11 b,g,n, 2,4 GHz
 - Rango de frecuencia: 2400-2483,5 MHz
 - Potencia RF transmitida: < 100 mW (20 dBm)
- Absorción: en stand-by 55 mA; corriente máxima 420 mA
- Clase medioambiental: Clase A1 (uso interno)
- Grado de protección IP30
- Temperatura de funcionamiento: (-5 °) – (+40 °) °C (uso interno)
- Humedad ambiente operativo: 10 / 80% (sin condensación)
- Alimentación:
 - por alimentador adicional 6923 (bornes E+, E-)
 - por BUS bornes 1, 2 - tensión nominal 28 Vcc
- Οθόνη 5" 16,8 εκατομμύρια χρωμάτων, ανάλυση 800x480, αναλογία 15:9, χωρητική οθόνη αφής.
- Χωρητικό πληκτρολόγιο αφής με σύμβολα με οπίσθιο φωτισμό.
- Ελάχιστο επίπεδο σήματος εικόνας στο bus στη λήψη: -20dBm
- Wi-Fi:
 - Ζώνες συχνότητων: 802.11 b,g,n, 2,4 GHz
 - Εύρος συχνότητας: 2400-2483,5 MHz
 - Μεταδιδόμενη ισχύς RF: < 100 mW (20 dBm)
- Απορρόφηση: σε κατάσταση αναμονής 55 mA, μέγιστο ρεύμα 420 mA
- Περιβαλλοντική κατηγορία: Κατηγορία A1 (εσωτερική χρήση)
- Βαθμός προστασίας IP30
- Θερμοκρασία λειτουργίας: (-5 °) – (+40 °) °C (εσωτερική χρήση)
- Υγρασία περιβάλλοντος λειτουργίας: 10 / 80% (χωρίς συμπύκνωση)
- Τροφοδοσία:
 - από συμπληρωματικό τροφοδοτικό 6923 (επαφές κλέμας E+, E-)
 - από BUS επαφών κλέμας 1, 2 - ονομαστική τάση 28 V DC
- 5" Display, 16,8 million colours, 800x480 resolution, ratio of 15:9, capacitive touch screen.
- Capacitive touch keypad with backlight symbols.
- Minimum video signal level on the bus for reception: -20dBm
- Wi-Fi:
 - Frequency bands: 802.11 b,g,n, 2,4 GHz
 - Frequency range: 2400-2483,5 MHz
 - RF transmission power: < 100 mW (20 dBm)
- Absorption in standby 55 mA; maximum current 420 mA
- Ambient class: Class A1 (indoor use)
- IP30 protection degree
- Operating temperature: (-5 °) – (+40 °) °C (indoor use)
- Operating environment humidity: 10 / 80% (non-condensing)
- Power supply:
 - from additional power supply unit 6923 (terminals E+, E-)
 - from BUS terminals 1, 2 - rated voltage 28 V DC
- 5"-Display mit 16,8 Millionen Farben, Auflösung 800x480, Verhältnis 15:9, kapazitivem Touchscreen.
- Kapazitive Touch-Tastatur mit hinterleuchteten Symbolen.
- Min. Videosignalpegel auf Bus bei Empfang: -20dBm
- WLAN:
 - Frequenzband: 802.11 b,g,n, 2,4 GHz
 - Frequenzbereich: 2400-2483,5 MHz
 - Übertragene Funkleistung: < 100 mW (20 dBm)
- Stromaufnahme: in Standby 55 mA; max. Strom 420 mA
- Umweltklasse: Klasse A1 (Innenbereiche)
- Schutzart IP30
- Betriebstemperatur: (-5 °) – (+40 °) °C (Innenbereich)
- Feuchtigkeit Betriebsumgebung: 10 / 80% (ohne Kondensation)
- Versorgung:
 - durch Zusatznetzteil 6923 (Klemmen E+, E-)
 - über BUS Klemmen 1, 2 - Nennspannung 28 V DC
- Display de 5", 16,8 milhões de cores, resolução 800x480, rácio 15:9, touch-screen capacitivo.
- Teclado capacitivo sensível ao toque com símbolos retroiluminados.
- Nivel mínimo de sinal vídeo no bus na recepção: -20dBm
- Wi-Fi:
 - Bandas de frequência: 802.11 b,g,n, 2,4 GHz
 - Intervalo de frequência: 2400-2483,5 MHz
 - Potência RF transmitida: < 100 mW (20 dBm)
- Consumo: em standby 55 mA; corrente máxima 420 mA
- Classe ambiental: Classe A1 (uso interno)
- Grau de proteção IP30
- Temperatura de funcionamento: (-5 °) – (+40 °) °C (uso interno)
- Humidade do ambiente operativo: 10 / 80% (sem condensação)
- Alimentação:
 - de alimentador suplementar 6923 (terminais E+, E-)
 - de BUS terminais 1, 2 - tensão nominal 28 V DC
- شاشة 5" بدقة 16,8 مليون لون، دقة عرض 800x480، نسبة 15:9، شاشة سعوية تعمل باللمس.
- لوحة مفاتيح سعوية تعمل باللمس بها رموز خلفية الإضاءة.
- الحد الأدنى لمستوى إشارة الفيديو على الناقل المستلم: -20dBm
- Wi-Fi:
 - نطاقات التردد: 802.11 b, g, n, 2.4 GHz
 - نطاق التردد: 2400-2483,5 MHz
 - قوة نطاق التردد المرسل: < 100 ميلي واط (20 ديسيبل ميلي واط)
- قوة الاتصال الكهربائي التشغيلي للجهاز: في وضعية الاستعداد STAND-BY 55 ميلي أمبير؛ الحد الأقصى لقوة التيار 420 ميلي أمبير
- الفئة البيئية: الفئة A1 (الاستخدام الداخلي)
- درجة الحماية IP30
- (-5) – (+40) درجة مئوية (الاستخدام الداخلي)
- (دون تكثفات) 10 / 80% رطوبة مكان التشغيل: مستوى
- التغذية التشغيلية:
- من مزود طاقة إضافي 6923 (أطراف التوصيل E+, E-)
- من ناقل BUS أطراف التوصيل 1, 2، الجهد الاسمي 28 فولت تيار مستمر

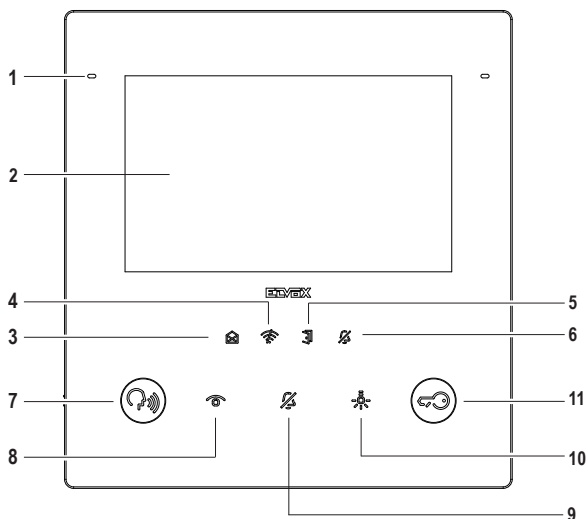
K40515G.01

- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροστινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية



- 1 - Microfono
- 2 - Display da 5" a 16.8 milioni di colori, risoluzione 800x480, ratio 15:9, touch-screen capacitivo.

Segnalazioni (retroilluminazione bianca):

- 3 - Nuove notifiche e messaggi
- 4 - Mancanza di connettività
- 5 - Porta aperta / Stato funzione studio professionale
- 6 - Esclusione Suoneria / Non disturbare

Nota: Quando la retroilluminazione è spenta, il simbolo non è visibile. L'intensità della retroilluminazione è regolabile per l'insieme delle segnalazioni. Questa regolazione è indipendente dall'intensità della retroilluminazione dei tasti capacitivi. Le segnalazioni possono essere disabilite (spegnendo la retroilluminazione) tramite impostazione utente.

- 1 - Microphone
- 2 - Écran tactile capacitif 5 pouces à 16,8 millions de couleurs, résolution 800x480, 15/9.

Signalisations (rétroéclairage blanc) :

- 3 - Nouvelles notifications et messages
- 4 - Absence de connectivité
- 5 - Porte ouverte / État fonction bureau/cabinet
- 6 - Exclusion Sonnerie / Ne pas déranger

Remarque : Lorsque le rétroéclairage est éteint, le symbole n'est pas visible. L'intensité du rétroéclairage est réglable pour l'ensemble des signalisations. Ce réglage est indépendant de l'intensité du rétroéclairage des touches capacitives. L'utilisateur peut désactiver les signalisations (en éteignant le rétroéclairage).

- 1 - Microphone
- 2 - 5" Display, 16.8 million colours, 800x480 resolution, ratio of 15:9, capacitive touch screen.

Indicators (white backlighting):

- 3 - New notifications and messages
- 4 - Lack of connectivity
- 5 - Door open / Professional firm function status
- 6 - Ringtone Mute / Do Not Disturb

Note: When the backlighting is off, the symbol is not visible. The intensity of the backlighting is adjustable for all indicators. This adjustment is independent of the intensity of the capacitive key backlighting. The indicators can be disabled (by switching off the backlighting) from the user setting.

- 1 - Mikrofon
- 2 - 5"-Display mit 16.8 Millionen Farben, Auflösung 800x480, Verhältnis 15:9, kapazitivem Touchscreen.

Anzeigen (weiße Hintergrundbeleuchtung):

- 3 - Neue Benachrichtigungen und Meldungen
- 4 - Keine Verbindung
- 5 - Tür geöffnet / Funktionsstatus professionelles Büro
- 6 - Ruftonabschaltung / Bitte nicht stören

Hinweis: Das Symbol ist bei ausgeschalteter Hintergrundbeleuchtung nicht sichtbar. Die Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung kann für die Gesamtheit der Anzeigen eingestellt werden. Diese Regelung ist von der Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung für die kapazitiven Tasten unabhängig. Die Anzeigen können mittels Benutzereinstellung (durch Ausschalten der Hintergrundbeleuchtung) deaktiviert werden.

K40515G.01

- 1 - Microfóno
- 2 - Pantalla de 5", 16,8 millones de colores, resolución 800x480, relación 15:9, pantalla táctil capacitiva.

Señalizaciones (retroiluminación blanca):

- 3 - Nuevas notificaciones y mensajes
- 4 - Falta de conectividad
- 5 - Puerta abierta / Estado función Bufete profesional
- 6 - Exclusión del timbre / No molesten

Nota: cuando la retroiluminación está apagada, el símbolo no es visible. La intensidad de la retroiluminación es regulable para el conjunto de las señalizaciones. Esta regulación es independiente de la intensidad de la retroiluminación de las teclas capacitivas. Las señalizaciones se pueden deshabilitar (apagando la retroiluminación) con las configuración de usuario.

- 1 - Μικρόφωνο
- 2 - Οθόνι 5" 16,8 εκατομμυρίων χρωμάτων, ανάλυση 800x480, αναλογία 15:9, χωρητική οθόνη αφής.

Επισημάνσεις (Λευκός οπίσθιος φωτισμός):

- 3 - Νέες ειδοποιήσεις και μηνύματα
- 4 - Απουσία συνδεσιμότητας
- 5 - Ανοικτή πόρτα / Κατάσταση λειτουργίας επαγγελματικού γραφείου
- 6 - Απενεργοποίηση κουδουνιού / Μην ενοχλείτε

Σημείωση: Όταν ο οπίσθιος φωτισμός είναι απενεργοποιημένος, το σύμβολο δεν είναι ορατό. Η ένταση του οπίσθιου φωτισμού είναι ρυθμιζόμενη για το σύνολο των επισημάνσεων. Αυτή η ρύθμιση είναι ανεξάρτητη από την ένταση του οπίσθιου φωτισμού των χωρητικών πληκτρών. Οι επισημάνσεις μπορούν να απενεργοποιηθούν (με απενεργοποίηση του οπίσθιου φωτισμού) μέσω της ρύθμισης χρήστη.

- 1 - Microfone
- 2 - Display de 5" com 16,8 milhões de cores, resolução 800x480, rácio 15:9, touch-screen capacitivo.

Sinalizações (retroiluminação branca):

- 3 - Novas notificações e mensagens
- 4 - Falta de conectividade
- 5 - Porta aberta / Estado da função de gabinete profissional
- 6 - Exclusão da campainha / Não incomodar

Nota: Quando a retroiluminação está desligada, o símbolo não é visível. A intensidade da retroiluminação é regulável para o conjunto das sinalizações. Esta regulação é independente da intensidade da retroiluminação das teclas capacitivas. As sinalizações podem ser desabilitadas (desligando a retroiluminação) através das definições do utilizador.

- 1 - μικρόφωνο
- 2 - شاشة 5" بدقة 16.8 مليون لون، دقة عرض 480x800، نسبة 15:9، شاشة سعوية تعمل باللمس.

الإشارات التنبيهية (إضاءة خلفية بيضاء):

- 3 - تنبيهات جديدة ورسائل
- 4 - قطع التوصيل
- 5 - باب مفتوح / حالة وظيفة المكتب الاحترافي
- 6 - استبعاد نغمة التنبيه / عدم الإزعاج

ملاحظة: عندما تكون الإضاءة الخلفية مطفأة فإن الرمز يكون غير مرئي. يمكن ضبط شدة الإضاءة الخلفية لمجموعة إشارات التنبيه جميعها. هذا الضبط مستقل عن شدة الإضاءة الخلفية للأزرار السعوية. يمكن إيقاف إشارات التنبيه (عبر إطفاء الإضاءة الخلفية) من خلال إعدادات ضبط المستخدم.

**• Funzione di audiofrequenza per protesi acustiche (Teleloop)**

Il videocitofono è utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche. Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.

• Audio frequency function for hearing aids (Teleloop)

The video entryphone can be used by people wearing hearing aids. For correct functioning of the hearing aid, please refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment in the vicinity may affect the quality of the sound received by the hearing aid.

• Fonction audiofréquence pour prothèses auditives (Téléboucle)

Le portier-vidéo est adapté aux porteurs de prothèses auditives. Pour utiliser correctement l'appareil acoustique, consulter son mode d'emploi. La présence d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.

• Tonfrequenz-Funktion für Hörgeräte (Teleschlinge)

Das Videohaustelefon eignet sich für Hörgeräteträger. Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

• Función de audiofrecuencia para audífonos (transmisor inductivo)

El videoportero puede ser utilizado por personas con audífono. Para el correcto funcionamiento del audífono, consulte el correspondiente manual de instrucciones. La presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.

• Função de audiofrequência para próteses auditivas (Teleloop)

O videoporteiro pode ser utilizado pelos portadores de próteses auditivas. Para um funcionamento correto do aparelho auditivo, consulte o respetivo manual de instruções. A presença de objetos metálicos ou aparelhos eletrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.

• Λειτουργία ακουστικής συχνότητας για βοηθήματα ακοής (Teleloop)

Η θυροτηλεόραση μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με βοηθήματα ακοής. Για τη σωστή λειτουργία του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοήθημα ακοής.

- وظيفة التردد الصوتي للأجهزة الطبية البديلة للسمع (Teleloop)
يمكن استخدام جهاز الترتكّم بالفيديو من قبل حاملي الأجهزة الطبية البديلة للسمع. يمكن استخدام جهاز الترتكّم بالفيديو من قبل حاملي الأجهزة الطبية البديلة للسمع. لتشغيل الجهاز السمعي بالشكل الصحيح ارجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. يمكن لوجود أجسام معدنية أو أجهزة إلكترونية أن يؤثر سلباً على جودة الصوت المستقبل على أجهزة ضعاف السمع.

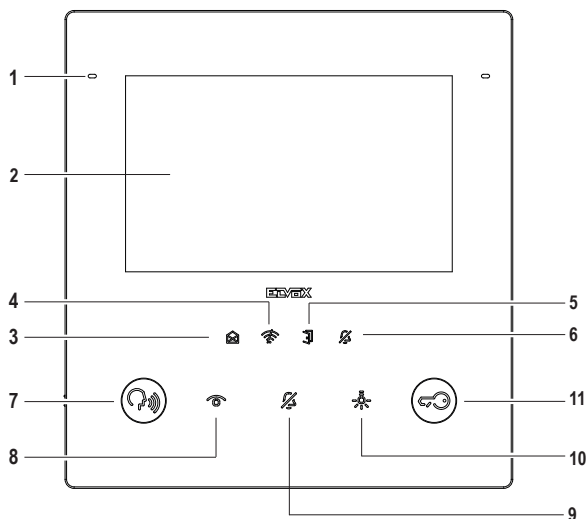
K40515G.01

- Vista frontale
- Front view

- Vue de face
- Frontansicht

- Vista frontal
- Vista frontal

- Μπροσινή πλευρά
- زاوية رؤية أمامية

**Tasti (funzioni di Default):**

- 7 - Parla/Ascolta
 - Risponde ad una chiamata
 - Chiude una conversazione
- 8 - Auto-accensione: attiva il posto esterno principale. (*)
- 9 - Esclusione suoneria
- 10 - Attivazione ausiliaria: attiva il primo relè del sistema 2 fili (Aux 1). (*)
- 11 - Apertura Porta (Serratura): attiva la serratura del posto esterno. In stato di chiamata o conversazione, attiva la serratura del posto esterno in comunicazione, altrimenti del posto esterno principale. (*)

Nota (*) : la funzione associata ai tasti Auto-accensione, Attivazione ausiliaria e Apertura Porta possono essere modificate tramite programmazione. Per le funzioni attivabili fare riferimento al manuale uso e configurazione e al software di configurazione.

Keys (Default functions):

- 7 - Talk/Listen
 - Answers a call
 - Ends a conversation
- 8 - Self-start: it activates the main outdoor station. (*)
- 9 - Ringtone mute
- 10 - Auxiliary activation: it activates the first relay of the 2 fili system (Aux 1). (*)
- 11 - Door Opening (Lock): it activates the outdoor station lock. During a call or conversation, it activates the lock on the outdoor station in communication, otherwise that of the main outdoor station. (*)

Note (*) : the function associated with the Self-start, Auxiliary activation and Door Opening keys can be modified via programming. For the functions which can be activated, please refer to the configuration software use and configuration manual.

K40515G.01

Touches (fonctions par défaut) :

- 7 - Parler/Écouter
 - Répondre à un appel
 - Conclure une conversation
- 8 - Auto-allumage, valide le poste extérieur principal. (*)
- 9 - Exclusion sonnerie
- 10 - Activation auxiliaire : valide le premier relais du système 2 fili (Aux 1). (*)
- 11 - Ouverture Porte (Gâche) : active la gâche du poste extérieur. En condition d'appel ou de conversation, active la gâche du poste extérieur en communication, sinon celle du poste extérieur principal. (*)

Remarque (*) : les fonctions associées aux touches Auto-allumage, Activation auxiliaire et Ouverture Porte peuvent être modifiées à travers une programmation. Pour les fonctions activables, consulter le manuel d'utilisation et de configuration et utiliser le logiciel de configuration.

Botones (funciones predeterminadas):

- 7 - Hablar/Escuchar
 - Contestar una llamada
 - Finalizar una conversación
- 8 - Autoencendido: activa el aparato externo principal. (*)
- 9 - Exclusión del timbre
- 10 - Activación auxiliar: activa el primer relé del sistema 2 hilos (Aux 1). (*)
- 11 - Abrepuertas (Cerradura): activa la cerradura del aparato externo. En estado de llamada o conversación, activa la cerradura del aparato externo en comunicación o bien del aparato externo principal. (*)

Nota (*) : la función asociada a los botones Autoencendido, Activación auxiliar y Abrepuertas se puede modificar con la programación. Para las funciones activables, consulte el manual de uso y configuración y el software de configuración.

Tasten (Standardfunktionen):

- 7 - Sprechen/Hören
 - Anruf entgegennehmen
 - Gespräch beenden
- 8 - Selbstanschaltung: aktiviert die Haupt-Außenstelle. (*)
- 9 - Ruftonabschaltung
- 10 - Zusatzaktivierung: aktiviert das erste Relais des Systems 2 Fili (Aux 1). (*)
- 11 - Türöffner (Schloss): aktiviert den Türöffner der Außenstelle. Aktiviert im Ruf- oder Gesprächsstatus den Türöffner der in Kommunikation befindlichen Außenstelle, ansonsten die Haupt-Außenstelle. (*)

Hinweis (*) : die Funktion der Tasten Selbstanschaltung, Zusatzaktivierung und Türöffner kann mittels Programmierung geändert werden. Für die aktivierbaren Funktionen wird auf die Bedienungs- und Konfigurationsanleitung und die Konfigurationssoftware verwiesen.

Teclas (funções por defeito):

- 7 - Falar/Escutar
 - Atender uma chamada
 - Encerrar uma conversaçao
- 8 - Auto-acendimento: ativa o posto externo principal. (*)
- 9 - Exclusão da campainha
- 10 - Ativação auxiliar: ativa o primeiro relé do sistema 2 fili (Aux. 1). (*)
- 11 - Abertura da Porta (Trinco): ativa o trinco do posto externo. No estado de chamada ou de conversaçao, ativa o trinco do posto externo em comunicaçao, senão, do posto externo principal. (*)

Nota (*) : a função associada às teclas de Auto-acendimento, Ativação auxiliar e Abertura da Porta podem ser modificadas através de uma programação. Para as funções ativáveis, consulte o manual de uso e configuração e o software de configuração.

Πλήκτρα (προεπιλεγμένες λειτουργίες):

- 7 - Ομιλία/Ακρόαση
 - Απαντά σε μια κλήση
 - Τερματίζει μια συνομιλία
- 8 - Αυτόματη ενεργοποίηση: ενεργοποιεί τον κύριο εξωτερικό σταθμό. (*)
- 9 - Απενεργοποίηση κουδουνιού
- 10 - Βοηθητική ενεργοποίηση: ενεργοποιεί το πρώτο ρελέ του συστήματος 2 fili (Aux 1). (*)
- 11 - Άνοιγμα πόρτας (κλειδαριά): ενεργοποιεί την κλειδαριά του εξωτερικού σταθμού. Στην κατάσταση κλήσης ή συνομιλίας, ενεργοποιεί την κλειδαριά του εξωτερικού σταθμού που βρίσκεται σε φάση επικοινωνίας, διαφορετικά του κύριου εξωτερικού σταθμού. (*)

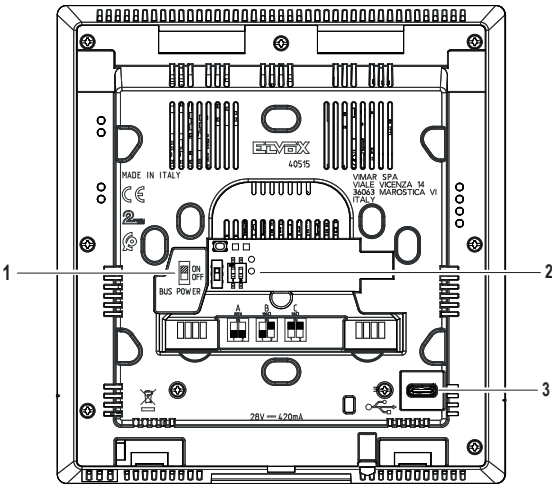
Σημείωση (*) : η λειτουργία που έχει αντιστοιχιστεί στα πλήκτρα αυτόματης ενεργοποίησης, βοηθητικής ενεργοποίησης και ανοίγματος πόρτας μπορεί να τροποποιηθεί μέσω προγραμματισμού. Για τις λειτουργίες που μπορούν να ενεργοποιηθούν, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και διαμόρφωσης και στο λογισμικό διαμόρφωσης.

الأزرار (وظائف تشغيلية افتراضية):

- 7 - التحدث/الاستماع
 - الرد على مكالمة هاتفية
 - إنهاء محادثة هاتفية
- 8 - الإشغال الذاتي: يفعل وحدة الاستخدام الخارجية الرئيسية. (*)
- 9 - استبعاد نغمة التنبية
- 10 - تفعيل مساعد: يفعل المرحل الكهربائي الأول للنظام 2 سلك (Aux 1). (*)
- 11 - فتح الباب (القفل): يفعل قفل وحدة الاستخدام الخارجية. في حالة المكالمة الهاتفية أو المحادثة، يتم تفعيل قفل وحدة الاستخدام الخارجية أثناء الاتصال وإلا يتم تفعيل قفل وحدة الاستخدام الخارجية الرئيسية. (*)

ملاحظة (*) : الوظيفة التشغيلية المرادطة بأزرار الإشغال الذاتي و التفعيل التشغيلي المساعد و فتح الباب يمكن تعديلها من خلال البرمجة. بالنسبة للوظائف التشغيلية القابلة للتفعيل يُرجى الاستدلال بدليل الاستخدام و ضبط الإعدادات وبرنامج ضبط و التهيئة.

- Vista retro
Rear view
- Face arrière
Rückansicht
- Vista posterior
Vista traseira
- Πίσω πλευρά
زاوية رؤية خلفية



- 1 - Abilitazione alimentazione da BUS (*)
OFF = Alimentazione tramite alimentatore supplementare (6923).
ON = Alimentazione tramite BUS.
- 2 - Terminazione Bus Due Fili Plus (Dip Switch di configurazione)
- 1 - Enabling power supply from BUS (*)
OFF = Power supply via additional power supply unit (6923).
ON = Power supply via BUS.
- 2 - Due Fili Plus Bus termination (Configuration Dip Switch)

TABELLA SWITCH	
	A = Il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno
	B = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 732I o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno
	C = Il cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (cavo Cat.5 o Cat.6 con i doppini accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno

- 3 - Connettore (receptacle) USB type C: interfaccia di connessione ad un PC per la configurazione e/o aggiornamento firmware tramite il software SaveProg.

SWITCH TABLE	
	A = the BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another indoor station
	B = The BUS cable with a characteristic impedance of 100 Ohms (Elvox 732I or 732H cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station
	C = The BUS cable with characteristic impedance of 50 Ohms (Cat. 5 or Cat. 6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station

- 3 - Connector (receptacle) USB type C: connection interface with a PC for configuration and/or updating of firmware via the SaveProg software.

K40515G.01

- 1 - Validation alimentation via BUS (*)
OFF = Alimentation supplémentaire (6923).
ON = Alimentation via BUS.
- 2 - Terminaison Bus Due Fili Plus (Dip-Switch de configuration)

TABLEAU SWITCH

	A = Le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 puis se dirige vers un autre poste intérieur
	B = Le câble BUS avec une impédance caractéristique de 100 ohms (câble Elvox 732l ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur
	C = Le câble BUS avec une impédance caractéristique de 50 ohms (câble cat. 5 ou cat. 6 à paires torsadées) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur

- 3 - Connecteur (réceptacle) USB type C : interface de connexion à un ordinateur pour la configuration et/ou la mise à jour firmware à l'aide du logiciel SaveProg.

- 1 - Habilitación de la alimentación por BUS (*)
OFF = Alimentación mediante alimentador adicional (6923).
ON = Alimentación mediante BUS.

- 2 - Terminación Bus Due Fili Plus (conmutador DIP de configuración)

TABLA DE LOS CONMUTADORES DIP

	A = El cable del BUS entra en los bornes 1, 2 y continúa hasta otro aparato interno
	B = El cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 732l o 732H) entra en los bornes 1, 2 y el montante termina en el aparato interno
	C = El cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable Cat.5 o Cat.6 con los cables de pares acoplados) entra en los bornes 1, 2 y el montante termina en el aparato interno

- 3 - Conector (receptacle) USB tipo C: interfaz de conexión a un PC para la configuración y/o actualización del firmware mediante el software SaveProg.

- 1 - Ενεργοποίηση τροφοδοσίας από BUS (*)
OFF = Τροφοδοσία μέσω συμπληρωματικού τροφοδοτικού (6923).
ON = Τροφοδοσία μέσω BUS.

- 2 - Τερματισμός Bus Due Fili Plus (Dip Switch διαμόρφωσης)

ΠΙΝΑΚΑΣ SWITCH

	A = Το καλώδιο του BUS εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνεχίζει προς άλλο εσωτερικό σταθμό
	B = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλώδιο Elvox 732l ή 732H) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό
	Γ = Το καλώδιο BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλώδιο cat.5 ή cat.6 με τα ζεύγη συνδεδεμένα) εισάγεται στις επαφές κλέμας 1, 2 και η κεντρική γραμμή τερματίζεται στον εσωτερικό σταθμό

- 3 - Συνδετήρας (υποδοχή) USB τύπου C: interface σύνδεσης σε H/Y για τη διαμόρφωση ή/και την ενημέρωση υλικολογισμικού μέσω του λογισμικού SaveProg.

- 1 - Freigabe der Versorgung über BUS (*)
OFF = Versorgung über Zusatznetzteil (6923).
ON = Versorgung über BUS.

- 2 - Bus-Abschluss Due Fili Plus (Dip-Schalter für Konfiguration)

SCHALTERTABELLE

	A = Das BUS-Kabel tritt in die Klemmen 1, 2 ein und führt zu einer anderen Innenstelle
	B = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (Elvox Kabel 732l oder 732H) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle
	C = Das BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Kabel Cat.5 oder Cat.6 mit gepaarten Doppelladern) tritt in die Klemmen 1, 2 ein und die Steigleitung endet an der Innenstelle

- 3 - USB-Stecker Typ C (Receptacle): Schnittstelle zum Anschluss an einen PC für die Konfiguration und/oder Firmwareaktualisierung mittels der Software SaveProg.

- 1 - Habilitação da alimentação a partir do BUS (*)
OFF = Alimentação através de alimentador suplementar (6923).
ON = Alimentação através de BUS.

- 2 - Terminação Bus Due Fili Plus (Dip Switch de configuração)

TABELA SWITCH

	A = O cabo do BUS entra nos terminais 1, 2 e continua para um outro posto interno
	B = O cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 732l ou 732H) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno
	C = O cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo Cat.5 ou Cat.6 com os pares entrançados acoplados) entra nos terminais 1, 2 e a coluna montante para no posto interno

- 3 - Conector (receptacle) USB tipo C: interface de ligação a um PC para a configuração e/ou atualização do firmware através do software SaveProg.

- 1 - تفعيل التغذية التشغيلية من خلال ناقل BUS (*)
OFF (إيقاف) = تغذية تشغيلية من خلال مزود طاقة إضافي (6923).
ON (تشغيل) = تغذية تشغيلية من خلال ناقل BUS.
- 2 - إنهاء Bus Due Fili Plus (مفتاح حزمة التبديل الخطي المزدوجة) الخاص بالضغط والتثبيت

جدول المفاتيح	
	A = إذا كان كابل الناقل BUS يدخل في طرفي التوصيل 2 و 1 ويواصل حتى مكان داخلي آخر
	B = كابل الناقل BUS معاقلة كهربية مميزة 100 أوم (كابل Elvox 732l أو 732H) يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي
	C = كابل الناقل BUS معاقلة كهربية مميزة 50 أوم (كابل Cat.5 أو Cat.6 بأسلاك مزدوجة مجدولة موصولة) يدخل في طرفي التوصيل 1 و 2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي

- 3 - الموصل (مقبس) USB النوعية C: واجهة استخدام التوصيل بأحد الكومبوترات لضبط وتثبيت و/أو تحديث برنامج التحكم الناتج من خلال البرنامج SaveProg.

K40515G.01

(*) Interrupteur BUS POWER

Per uso senza alimentatore supplementare, posizionare il BUS POWER su ON (factory default). Per uso con alimentatore supplementare, è preferibile posizionare il BUS POWER su OFF, onde evitare sovraccarico dell'impianto nel caso in cui l'alimentatore supplementare non sia operativo.

Note sull'alimentazione del dispositivo

- Con alimentazione da bus o ausiliario

Una volta alimentato il dispositivo impiega circa 60 secondi per essere operativo. Durante la fase di avvio il LED busta, dopo essere rimasto acceso fisso per 5 secondi, comincia a pulsare, e infine lampeggia con tempistiche: acceso per 0.2 secondi, spento per 0.8 secondi. Il dispositivo è operativo quando il LED busta

- lampeggia con tempistiche acceso per 0.8 secondi, spento per 0.2 secondi: il dispositivo è pronto e in attesa di configurazione;
- è spento fisso: il dispositivo è configurato e non ci sono notifiche non lette;
- è acceso fisso: il dispositivo è configurato e ci sono notifiche non lette.

In caso di riavvio in seguito ad aggiornamento, la fase di avvio può richiedere più tempo.

- Con alimentazione da USB

Una volta alimentato il dispositivo impiega circa 40 secondi per essere operativo: il PC rileva la porta seriale (tramite cui fare la configurazione con SaveProg) e l'unità disco (tramite cui fare l'aggiornamento del dispositivo). LED e schermo restano spenti in quanto non alimentati.

- Modalità risparmio energetico

Questa impostazione è irrilevante in caso di uso con alimentatore supplementare.

Senza alimentatore supplementare, quando la modalità risparmio energetico è attiva, lo schermo si accende solo se l'impianto videocitofonico è a riposo (nessun altro dispositivo con schermo acceso). In caso contrario lo schermo resta spento e un feedback sonoro informa l'utente dell'impossibilità ad accendersi. Nei casi di chiamata o conversazione non prioritaria in corso (autoaccensione, intercomunicante, chiamata a mobile) o di accensione per altri motivi (navigazione nel menu impostazioni, consultazione del registro di chiamate, ecc.), lo schermo verrà istantaneamente spento in caso di chiamata prioritaria diretta ad un qualsiasi dispositivo dell'impianto.

È possibile realizzare un impianto videocitofonico con singolo alimentatore di sistema e fino a 16 posti interni art. 40515 sprovvisti di alimentatore supplementare e con modalità risparmio energetico attiva.

Disattivando la modalità risparmio energetico è possibile accendere contemporaneamente più videocitofoni e usufruire delle funzioni del dispositivo senza le limitazioni precedentemente descritte, in impianti con fino a 4 posti interni art. 40515.

Nota: nel caso il dispositivo sia utilizzato come supervisore di un impianto domotico Smart View Wireless, è consigliabile l'alimentazione supplementare collegando un alimentatore locale 6923.

(*) Interrupteur BUS POWER

Pour l'utilisation sans alimentation supplémentaire, mettre le BUS POWER sur ON (réglage d'usine).

Pour l'utilisation avec une alimentation supplémentaire, il convient de mettre le BUS POWER sur OFF pour éviter de surcharger l'installation au cas où l'alimentation supplémentaire ne serait pas disponible.

Remarques sur l'alimentation du dispositif

- Avec alimentation via bus ou auxiliaire

Après avoir été mis sous tension, le dispositif commencera à fonctionner au bout de 60 secondes. Durant la phase de mise en marche, la led envelope, après être restée allumée 5 secondes, commencera à clignoter puis s'allume et s'éteint selon les intervalles suivants : allumée 0.2 secondes, éteinte 0.8 secondes. Le dispositif est en service lorsque la led envelope

- clignote selon l'intervalle : allumée 0.8 secondes, éteinte 0.2 secondes. Le dispositif est prêt et en attente d'être configuré ;
- est éteinte : le dispositif est configuré et il n'y a aucune notification non lue ;
- est allumée : le dispositif est configuré et certaines notifications n'ont pas été lues.

En cas de redémarrage suite à une mise à jour, la phase de mise en marche peut s'avérer plus longue.

- Avec alimentation via USB

Après avoir été mis sous tension, le dispositif commencera à fonctionner au bout de 40 secondes : l'ordinateur reconnaît le port série (à travers lequel sera faite la configuration avec SaveProg) et l'unité disque (servant à la mise à jour du dispositif). La led et l'écran restent éteints car ils ne sont pas alimentés.

- Modalité économie d'énergie

Ce réglage est insignifiant en cas d'utilisation d'une alimentation supplémentaire.

Sans alimentation supplémentaire, si la modalité économie d'énergie est validée, l'écran s'allume uniquement si le système portier-vidéo est au repos (aucun autre dispositif avec écran allumé). Dans le cas contraire, l'écran reste éteint et une tonalité informe l'utilisateur qu'il sera impossible de l'allumer. En cas d'appel ou de conversation non prioritaire en cours (auto-allumage, appel intercommunicant, appel sur mobile) ou s'il est allumé pour d'autres raisons (navigation dans le menu réglages, consultation du registre des appels, etc.), l'écran s'éteindra instantanément à l'arrivée d'un appel prioritaire destiné à n'importe quel dispositif de l'installation.

Il est possible de réaliser un système portier-vidéo avec une seule alimentation de système et un maximum de 16 postes intérieurs art. 40515 sans alimentation supplémentaire et avec la modalité économie d'énergie activée.

En désactivant la modalité économie d'énergie, il est possible d'allumer simultanément plusieurs portiers-vidéo et d'utiliser les fonctions du dispositif sans les limitations préalablement décrites, sur des installations comptant jusqu'à 4 postes intérieurs art. 40515.

Remarque : si le dispositif est utilisé comme superviseur d'une installation domotique Smart View Wireless, il est conseillé de disposer d'une alimentation supplémentaire à travers une connexion locale 6923.

(*) POWER BUS 1-way switch

For use without additional power supply unit, set the POWER BUS to ON (factory default).

For use with an additional power supply unit, it is preferable to set the POWER BUS to OFF, in order to avoid overloading the system when the additional power supply unit is not operational.

Notes about the device power supply

- With power supply from bus or auxiliary

Once powered, the device takes approximately 60 seconds to be operational. During the start-up phase, the LED with the envelope icon, after remaining on steady for 5 seconds, begins to blink, and then flashes at specific intervals: on for 0.2 seconds, off for 0.8 seconds. The device is operational when the LED with the envelope icon

- flashes with at the following intervals: on for 0.8 seconds, off for 0.2 seconds: the device is ready and awaiting configuration;
- is off steady: the device is configured and there are no un-read notifications;
- is on steady: the device is configured and there are un-read notifications.

In the event of a reset following an update, the start-up phase may take longer.

- With power supply via USB

Once powered, the device takes approximately 40 seconds to be operational: the PC detects the serial port (via which configuration can take place using SaveProg) and the disc unit (via which the device can be updated). LED and screen remain off since they are not powered.

- Energy saving mode

This setting is irrelevant in the event of use with an additional power supply unit.

Without an additional power supply unit, when the energy saving mode is active, the screen only turns on if the video door entry system is on standby (no other device with a screen on). If this is not the case, the screen stays off and a sound feedback informs the user that it cannot be turned on. In the event of non priority calls or conversations under way (self-start, intercom calls, call to mobile device) or power-on for other reasons (to navigate the settings menu, consult the call log, etc.), the screen will instantly be turned off in the event of a priority call directed at any device in the system.

A video door entry system can be created with a single system power supply unit and up to 16 indoor stations art. 40515 without an additional power supply unit and with the energy saving mode active.

By deactivating the energy saving mode, you can turn on several video entryphones simultaneously and make use of the device functions without the limits set out above, in systems with up to 4 indoor stations art. 40515.

Note: in the event that the device is used as a supervisor in a Smart View Wireless home automation system, additional power supply is advisable, by connecting a local power supply unit 6923.

(*) BUS POWER Schalter

Bei Verwendung ohne Zusatznetzteil den BUS POWER Schalter auf ON stellen (Werkseinstellung).

Bei Verwendung mit Zusatznetzteil sollte der BUS POWER Schalter auf OFF gestellt werden, um Überlastungen der Anlage im Fall eines nicht funktionsfähigen Zusatznetzteils zu vermeiden.

Anmerkungen zur Geräteversorgung

- Bei Bus- oder Hilfserversorgung

Nach der Versorgung ist das Gerät in etwa 60 Sekunden funktionsbereit. Nachdem die LED Umschlag während des Starts 5 Sekunden lang erleuchtet war, beginnt sie zu pulsieren und blinkt daraufhin mit der Frequenz 0,2 Sekunden ein, 0,8 Sekunden aus. Das Gerät ist funktionsbereit, wenn die LED Umschlag

- mit der Frequenz 0,8 Sekunden ein, 0,2 Sekunden aus blinkt: das Gerät ist im Wartezustand auf die Konfiguration bereit;
- erloschen ist: das Gerät ist konfiguriert und es liegen keine ungelesenen Benachrichtigungen vor;
- erleuchtet ist: das Gerät ist konfiguriert und es liegen ungelesene Benachrichtigungen vor.

Der Neustart nach einer Aktualisierung dauert möglicherweise länger als die normale Startphase.

- Bei USB-Versorgung

Nach der Versorgung ist das Gerät in etwa 40 Sekunden funktionsbereit: Der PC erfasst den seriellen Anschluss (über den die Konfiguration mittels SaveProg erfolgt) und das Laufwerk (über das die Aktualisierung des Geräts erfolgt). LED und Bildschirm sind nicht versorgt und daher erloschen.

- Modus Energieeinsparung

Diese Einstellung ist bei Verwendung des Zusatznetzteils nicht von Belang.

Ohne Zusatznetzteil und bei aktiviertem Modus Energieeinsparung schaltet sich st der Bildschirm nur im Ruhezustand der Videosprechanlage ein (kein anderes Gerät mit eingeschaltetem Bildschirm). Andernfalls bleibt der Bildschirm ausgeschaltet, wobei der Benutzer mit einem akustischen Feedback darauf hingewiesen wird, dass ein Einschalten nicht möglich ist. Bei ablaufenden, nicht prioritären Anrufen oder Gesprächen (Selbsteinschaltung, Internrufe, Anrufe an Mobilgeräte) oder einer Einschaltung aus anderem Grund (Browsen im Menü Einstellungen, Einsicht der Anrufliste usw.) wird der Bildschirm im Fall eines prioritären Anrufs an ein Gerät der Anlage sofort ausgeschaltet.

Es können Videosprechanlagen mit einem System-Netzteil und bis zu 16 Innenstellen art. 40515 ohne zusätzliches Netzteil und mit aktiviertem Modus Energieeinsparung realisiert werden.

Durch Deaktivieren des Modus Energieeinsparung können in Anlagen mit bis zu 4 Innenstellen art. 40515 mehrere Videohaustelefone gleichzeitig eingeschaltet und die Funktionen des Geräts ohne die vorgenannten Einschränkungen genutzt werden.

Hinweis: Bei Einsatz des Geräts als Leitzentrale eines Hausleitsystems Smart View Wireless wird eine Zusatzversorgung über ein lokales Netzteil 6923 empfohlen.

K40515G.01

(*) Interruptor BUS POWER

Para el uso sin alimentador adicional, coloque el BUS POWER en ON (predeterminado de fábrica). Para el uso con alimentador adicional, es preferible posicionar el BUS POWER en OFF, para evitar sobrecargas en la instalación cuando no sea operativo este alimentador.

Notas acerca de la alimentación del dispositivo

- Con alimentación por Bus o auxiliar

Una vez alimentado, el dispositivo tarda unos 60 segundos en estar operativo. Durante la fase de puesta en marcha, después de permanecer encendido fijo durante 5 segundos, el LED empieza a pulsar y luego parpadea: encendido durante 0,2 segundos, apagado durante 0,8 segundos. El dispositivo está operativo cuando el LED

- parpadea estando encendido durante 0,8 segundos, apagado durante 0,2 segundos: el dispositivo está listo y a la espera de configuración;
 - está apagado fijo: el dispositivo está configurado y no hay notificaciones sin leer;
 - está encendido fijo: el dispositivo está configurado y hay notificaciones sin leer.
- En caso de reinicio después de una actualización, la fase de puesta en marcha puede tardar más tiempo.

- Con alimentación por USB

Una vez alimentado, el dispositivo tarda unos 40 segundos en estar operativo: el PC detecta el puerto serie (para realizar la configuración con SaveProg) y la unidad de disco (para realizar la actualización del dispositivo). El LED y la pantalla permanecen apagados al no estar alimentados.

- Modo ahorro energético

Esta configuración es irrelevante en caso de uso con alimentador adicional.

Sin alimentador adicional, cuando está activado el modo ahorro energético, la pantalla se enciende solo si la instalación de videoportero está en reposo (ningún otro dispositivo con pantalla encendida). De lo contrario, la pantalla permanece apagada y una señal acústica informa al usuario de la imposibilidad de encenderse. En caso de llamada o conversación no prioritaria en curso (autoencendido, intercomunicante, llamada a móvil) o encendido por otros motivos (navegación por el menú de ajustes, consulta del registro de llamadas, etc.), la pantalla se apaga instantáneamente en caso de llamada prioritaria dirigida a cualquier dispositivo de la instalación. Es posible realizar una instalación de videoportero con un alimentador del sistema y hasta 16 aparatos internos art. 40515 desprovistos de alimentador adicional y con el modo ahorro energético activado.

Desactivando el modo ahorro energético, es posible encender simultáneamente varios videoporteros y disfrutar de las funciones del dispositivo sin las limitaciones previamente descritas, en instalaciones de hasta 4 aparatos internos art. 40515.

Nota: si el dispositivo se utiliza como supervisor de una instalación doméstica Smart View Wireless, se recomienda la alimentación adicional conectando un alimentador local 6923.

(*) Διακόπτης BUS POWER

Για χρήση χωρίς συμπληρωματικό τροφοδοτικό, τοποθετήστε τον διακόπτη BUS POWER στη θέση ON (εργοστασιακή προεπιλογή).

Για χρήση με συμπληρωματικό τροφοδοτικό, συνιστάται να τοποθετήστε τον διακόπτη BUS POWER στη θέση OFF, ώστε να αποφευχθεί η υπερφόρτωση στην εγκατάσταση στην περίπτωση που δεν λειτουργεί το συμπληρωματικό τροφοδοτικό.

Σημειώσεις για την προεξόφλη του μηχανισμού

- Με τροφοδοσία από το bus ή βοηθητική τροφοδοσία

Μετά την τροφοδοσία, απαιτούνται περίπου 60 δευτερόλεπτα για να καταστεί λειτουργικός ο μηχανισμός. Κατά τη φάση εκκίνησης, η λυχνία LED του φακέλου, αφού παραμείνει σταθερά αναμμένη για 5 δευτερόλεπτα, ξανά να πάλει και να εκτελεσθεί για να τα εγχειρίδια διαστήματα: ανάβει για 0,2 δευτερόλεπτα και σβήνει για 0,8 δευτερόλεπτα. Ο μηχανισμός λειτουργεί όταν η λυχνία LED του φακέλου

- αναβοσβήνει για τα εγχειρίδια διαστήματα - ανάβει για 0,8 δευτερόλεπτα, σβήνει για 0,2 δευτερόλεπτα: ο μηχανισμός είναι έτοιμος και σε αναμμένη διαμόρφωση,

- είναι σβηστό: ο μηχανισμός είναι διαμορφωμένος και δεν υπάρχουν εδοποιήσεις που δεν έχουν αναμνησθεί.

Εάν υπάρχει σταθερή, ο μηχανισμός είναι διαμορφωμένος και υπάρχουν εδοποιήσεις που δεν έχουν αναμνησθεί. Στην περίπτωση επανεκκίνησης μετά από ενημέρωση, μπορεί να απαιτείται κάποιος χρόνος για την ολοκλήρωση της φάσης επανεκκίνησης.

- Με τροφοδοσία από USB

Μετά την τροφοδοσία, απαιτούνται περίπου 40 δευτερόλεπτα για να καταστεί λειτουργικός ο μηχανισμός: ο Η/Υ ανιχνεύει τη σειριακή θύρα μέσω της οθόνης και την διαμόρφωση με το SaveProg) και τη μονάδα δίσκου μέσω της οθόνης και την ενημέρωση του μηχανισμού). Η λυχνία LED και η οθόνη παραμένουν απενεργοποιημένες καθώς δεν τροφοδοτούνται.

- Λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας

Αυτή η ρύθμιση δεν είναι σχετική όταν χρησιμοποιείται συμπληρωματικό τροφοδοτικό.

Χωρίς συμπληρωματικό τροφοδοτικό, όταν η λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας είναι ενεργοποιημένη, η οθόνη ανάβει μόνο εάν η εγκατάσταση θυροτηλεόρασης βρίσκεται σε κατάσταση αδράνειας (κανένας άλλος μηχανισμός δεν είναι αναμμένος). Σε αντίθετη περίπτωση, η οθόνη παραμένει απενεργοποιημένη και ένας ηχητικός τόνος ενημερώνει τον χρήστη όταν δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί. Στην περίπτωση που υπάρχει σε εξέλιξη κλήση ή συνομιλία που δεν έχει προτεραιότητα (αυτοματή ενεργοποίηση, κλήση επικοινωνίας, κλήση προς φορητή συσκευή) ή ενεργοποίησης για άλλους λόγους (πληθυσμό στο μενού ρυθμίσεων, άφιξη ή μπηλάκι κλάσης κλπ.), η οθόνη θα απενεργοποιηθεί στιγμιαία στην περίπτωση κλήσης με προτεραιότητα προς έναν οποιονδήποτε μηχανισμό της εγκατάστασης.

Μπορείτε να δημιουργήσετε μια εγκατάσταση θυροτηλεόρασης με ένα τροφοδοτικό συστήματος και έως 16 εσωτερικούς σταθμούς κωδ. 40515 χωρίς συμπληρωματικό τροφοδοτικό και με τη λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας ενεργοποιημένη.

Εάν απενεργοποιηθεί η λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας, είναι δυνατή η ταυτόχρονη ενεργοποίηση πολλών θυροτηλεοράσεων και η χρήση των λειτουργιών του μηχανισμού χωρίς τους περιορισμούς που περιγράφονται παραπάνω, σε εγκαταστάσεις με έως 4 εσωτερικούς σταθμούς κωδ. 40515.

Σημείωση: εάν ο μηχανισμός χρησιμοποιείται ως μηχανισμός επιβλέψης εγκατάστασης οικιακού αυτοματισμού Smart View Wireless, συνιστάται η συμπληρωματική τροφοδοσία με τη σύνδεση ενός τοπικού τροφοδοτικού 6923.

(*) Interruptor BUS POWER

Para uma utilização sem alimentador suplementar, posicione o BUS POWER em ON (factory default).

Para uma utilização com alimentador suplementar, é preferível posicionar o BUS POWER em OFF, para evitar uma sobrecarga da instalação no caso de o alimentador suplementar não estar operativo.

Notas sobre a alimentação do dispositivo

- Com alimentação a partir de bus ou auxiliar

Uma vez ligado à alimentação, o dispositivo demora cerca de 60 segundos a estar operativo. Durante a fase de arranque, o LED do envelope, depois de se ter mantido acesso fixo durante 5 segundos, começa a pulsar e, finalmente, pisca com determinados tempos: acesso por 0,2 segundos, apagado por 0,8 segundos. O dispositivo está operativo quando o LED do envelope

- pisca com determinados tempos, acesso por 0,8 segundos, apagado por 0,2 segundos: o dispositivo está pronto e à espera de configuração;
- está apagado fixo: o dispositivo está configurado e não há notificações não lidas;
- está acesso fixo: o dispositivo está configurado e há notificações não lidas.

Em caso de reinicialização após uma atualização, a fase de arranque pode exigir mais tempo.

- Com alimentação de USB

Uma vez ligado à alimentação, o dispositivo demora cerca de 40 segundos a estar operativo: o PC deteta a porta série (através da qual faz a configuração com SaveProg) e a unidade disco (através da qual faz a atualização do dispositivo). Os LEDs e o ecrã mantêm-se apagados enquanto não estão alimentados.

- Modo de poupança de energia

Esta definição é irrelevante em caso de utilização com um alimentador suplementar.

Sem alimentador suplementar, quando o modo de poupança de energia está ativo, o ecrã só se acende se o sistema do videoporteiro estiver em repouso (nenhum outro dispositivo com ecrã ligado). Caso contrário, o ecrã mantém-se desligado e um feedback sonoro informa o utilizador da impossibilidade de se ligar. Nos casos de chamada ou conversação não prioritárias em curso (autoacendimento, intercomunicante, chamada para telemóvel) ou de acendimento por outros motivos (navegação no menu de definições, consulta do registro de chamadas, etc.), o ecrã será instantaneamente desligado em caso de chamada prioritária dirigida a um dispositivo qualquer do sistema.

É possível realizar um sistema de videoporteiro com um único alimentador de sistema e até 16 postos internos art. 40515 desprovistos de alimentador suplementar e com o modo de poupança de energia ativo.

Desativando o modo de poupança de energia é possível ligar simultaneamente vários videoporteiros e usufruir das funções do dispositivo sem as limitações anteriormente descritas, em sistemas com até 4 postos internos art. 40515.

Nota: caso o dispositivo seja utilizado como supervisor de um sistema doméstico Smart View Wireless, é aconselhável uma alimentação suplementar ligando um alimentador local 6923.

BUS POWER تشغيل (*)

للتستخدم بدون مزود طاقة إضافي، ضع مفتاح BUS POWER على ON "تشغيل" (الضبط الافتراضي للمصنع). للتستخدم مع مزود طاقة إضافي، يفضل وضع مفتاح BUS POWER على OFF "إيقاف" وذلك لتجنب الأحمال الكهربائية الزائدة لشبكة التشغيل في حالة عدم عمل مزود الطاقة الإضافي.

ملاحظات حول مزود طاقة الجهاز

- مع تغذية تشغيل من الباص أو مساعد

بعد أن يتم تغذية الجهاز فإنه يستغرق حوالي 60 ثانية ليبدأ في العمل. أثناء مرحلة بدء التشغيل، يبدأ لمبة LED التنبيه الوظيف السريع بعد أن ظلت مضاءة بإضاءة ثابتة لمدة 5 ثوانٍ ثم في النهاية تومض بفترات زمنية منتظمة. توقف لمدة 0,2 ثانية وتتطفئ لمدة 0,8 ثانية. يعمل بعد الجهاز عندما تومض لمبة LED التنبيه

- عندما تومض بفترات منتظمة بإضاءة ثابتة لمدة 0,8 ثانية ثم تتطفئ لمدة 0,2 ثانية: أصبح الجهاز جاهزاً وفي انتظار ضبط وظيفته الإعدادات.
- عندما تتطفئ بشكل ثابت: الجهاز أصبح مضبوط الإعدادات والتهيئة ولا توجد تنبيهات غير مقروءة؛
- عندما توقف بإضاءة ثابتة: الجهاز أصبح مضبوط الإعدادات والتهيئة وتوجد تنبيهات غير مقروءة.

في حالة إعادة التشغيل عقب التحديث فإن مرحلة بدء التشغيل لا تحتاج إلى مزيد من الوقت.

مع تغذية تشغيل من موصل USB

بعد الانتهاء من تغذية الجهاز فإنه يستغرق حوالي 40 ثانية ليبدأ في العمل؛ يكشف الكمبيوتر عن المخطط التسلسلي (من خلاله يتم ضبط وظيفته الإعدادات مع SaveProg) ووحدة القرص (من خلاله يتم تحديث الجهاز). لمبة LED التنبيه والاشارة بظلالين ثابتين حيث أنهما غير مغنيتين.

وضع توفير الطاقة

هذا الوضع يكون ضروري في حالة الاستخدام بدون طاقة إضافي.

بدون مزود طاقة إضافي، عندما يكون وضع توفير الطاقة مفعل، فقط إذا كانت شبكة تشغيل إترنك الفيديو في وضعية التوقف (لا توجد شاشة أي جهاز آخر). خلاف ذلك، تبقى الشاشة مغلقة وتصدر إشارة تنبيه صوتية لإعلام المستخدم بالصيانة. بدء التشغيل في حالات المكالمة الهاتفية أو لمحادثة التي ليس لها الأولوية في هذه المكالمة (الإشغال الذاتي، الاتصال بالبريد، مكالمة مجانية إلى هاتف محمول) أو الإشغال لأسباب أخرى (تصفق قارئ إمدادات الخط، الإشغال على سجل المكالمة الهاتفية وما إلى ذلك) فإنه سيتم على الفور إطفاء الشاشة في حالة مكالمة هاتفية لها الأولوية مباشرة لأحد أجهزة شبكة التشغيل.

عند تنشيط شبكة إترنك الفيديو بدون مزود طاقة واحد للنظام وحتى وحدة واحدة استخدام داخلية المنتج 40515 بدون مزود طاقة إضافي وعندما يكون وضع توفير الطاقة مفعلًا.

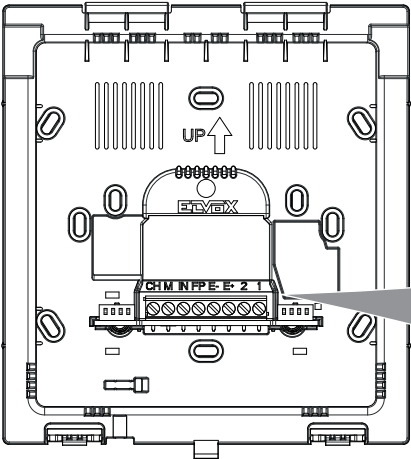
عند إيقاف تشغيل وضع توفير الطاقة فإنه يمكن تشغيل أكثر من جهاز إترنك الفيديو في نفس الوقت (استفادة من وظائف الاتصال بدون حدود مسافة في شبكة التشغيل التي لها حتى 4 وحدات استند داخلية المنتج 40515.

ملاحظة: في حالة استخدام الجهاز كمشرف على نظام التشغيل الآلي للمنزل Smart View Wireless، يوصى باستخدام مصدر طاقة إضافي عن طريق توصيل مصدر طاقة محلي 6923.

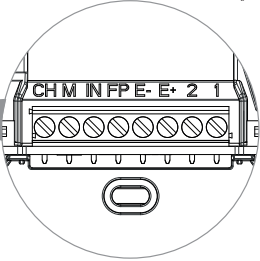
K40515G.01

- Morsetti di collegamento
 - Connection terminal block
 - Bornier de connexion
- Anschlussklemmenleiste
 - Caja de bornes de conexión
 - Placa de terminais de ligação
- Κλέμα σύνδεσης:

• لوحة أطراف توصيل



- Morsetira removibile dalla staffa per eventuali esigenze di cablaggio.
 - Terminal block which can be removed from the bracket for possible wiring requirements.
 - Bornier amovible de l'étrier pour toute exigence de câblage.
 - Von der Halterung zwecks Verkabelung abnehmbare Klemmenleiste.
 - Caja de bornes que se puede retirar del soporte para el cableado.
 - Placa de terminais amovível do suporte para eventuais exigências de cablagem.
 - Επαφή κλέμας αφαιρούμενη από τη βάση για πιθανές ανάγκες καλωδίωσης.
- علية أطراف توصيل قابلة للنوع من الخطاف للدواعي توصيل الأسلاك.



Morsetti	Descrizione
1, 2	Bus Due Fili Plus
E+, E- (*)	Ingresso alimentazione supplementare (Alimentatore 6923)
FP (*)	Ingresso "Chiamata Fuori Porta locale" (riferimento al morsetto M).
IN (*)	Ingresso "Funzione Allerta" (riferimento al morsetto M).
M (*)	Massa: Riferimento di massa per gli ingressi e le uscite.
CH (*)	Uscita "Ripetizione di chiamata" (riferimento al morsetto M)
* Nota: la distanza massima dei collegamenti ai morsetti è di 10m.	

Nota : le funzioni associate agli ingressi FP "Chiamata Fuori Porta locale" e IN "Funzione Allerta" possono essere modificate tramite programmazione. L'uscita CH "Ripetizione di chiamata" è programmabile: Open Collector (default), o 12V 100mA. Per le funzioni attivabili fare riferimento al manuale uso e configurazione e al software di configurazione.

Terminals	Description
1, 2	Due Fili Plus Bus
E+, E- (*)	Additional power supply input (Power supply unit 6923)
FP (*)	"Local Landing Call" input (reference to terminal M).
IN (*)	"Alert Function" input (reference to terminal M).
M (*)	Ground: Ground reference for inputs and outputs.
CH (*)	"Repeat call" output (reference to terminal M)

* **Note:** the maximum connection distance to the terminals is 10 m.

Note : functions associated with the FP "Local Landing Call" and IN "Alert Function" inputs can be modified via programming. The CH "Repeat call" output can be programmed: Open Collector (default), or 12V 100mA. For the functions which can be activated, please refer to the configuration software use and configuration manual.

Bornes	Description
1, 2	Bus Due Fili Plus
E+, E- ^(*)	Entrée alimentation supplémentaire (Alimentation 6923)
FP ^(*)	Entrée « Appel palier local (reliée à la borne M).
IN ^(*)	Entrée « Fonction Alerte » (reliée à la borne M).
M ^(*)	Masse : Référence de masse pour les entrées et les sorties.
CH ^(*)	Sortie « Répétition d'appel » (reliée à la borne M)

*** Remarque :** la distance maximale des connexions aux bornes correspond à 10 m.

Remarque : les fonctions associées aux entrées FP « Appel Palier local » et IN « Fonction Alerte » peuvent être modifiées à travers une programmation. La sortie CH « Répétition d'appel » est programmable : Open Collector (par défaut), ou 12V 100mA. Pour les fonctions activables, consulter le manuel d'utilisation et de configuration et utiliser le logiciel de configuration.

Bornes	Descripción
1, 2	Bus Due Fili Plus
E+, E- (*)	Entrada alimentación suplementaria (alimentador 6923)
FP (*)	Entrada "Llamada fuera puerta local" (referencia al borne M).
IN (*)	Entrada "Función Alerta" (referencia al borne M).
M (*)	Masa: Referencia de masa para entradas y salidas.
CH (*)	Salida "Repetición de llamada" (referencia al borne M)

* **Nota:** la distancia máxima de las conexiones a los bornes es de 10 m.

Nota : las funciones asociadas a las entradas FP "Llamada fuera puerta local" e IN "Función Alerta" se pueden modificar mediante programación. La salida CH "Repetición de llamada" es programable: Open Collector (predeterminada) o bien 12 V 100 mA. Para las funciones activables, consulte el manual de uso y configuración y el software de configuración.

Επαφές κλέμας	Περιγραφή
1, 2	Bus Due Fili Plus
E+, E- (*)	Εισόδος συμπληρωματικής τροφοδοσίας (τροφοδοτικό 6923)
FP (*)	Εισόδος «κλήσης τοπικής εξόυπορτας» (βλ. επαφή κλέμας M).
IN (*)	Εισόδος «λειτουργίας ειδοποίησης» (βλ. επαφή κλέμας M).
M (*)	Γείωση: Αναφορά γείωσης για τις εισόδους και τις εξόδους.
CH (*)	Έξοδος «επανάληψης κλήσης» (βλ. επαφή κλέμας M)

* Σημείωση: η μέγιστη απόσταση των συνδέσεων στις επαφές κλέμας είναι 10m.

Σημείωση: οι λειτουργίες που συνδέονται με τις εισόδους FP «κλήση τοπικής εξόρταρα» και IN «λειτουργία εισδοχής» μπορούν να τροποποιηθούν μέσω προγραμματισμού. Η έξοδος CH «Επανάληψη κλήση» μπορεί να προγραμματιστεί: Open Collector (προεπιλογή), ή 12V 100mA. Για τις λειτουργίες που μπορούν να ενεργοποιηθούν, ανατρέξτε στο ενχειρίδιο χρήσης και διαμορφώσης και στο λογισμικό διαμορφώσης.

Klemmen	Beschreibung
1, 2	Bus Due Fill Plus
E+, E-^(*)	Eingang für Zusatzversorgung (Netzteil 6923)
FP^(*)	Eingang "lokaler Etagenruf" (Signal an Klemme M).
IN^(*)	Eingang "Funktion Warmmeldung" (Signal an Klemme M).
M^(*)	Masse: Massesignal für Ein- und Ausgänge.
CH^(*)	Ausgang "Rufwiederholung" (Signal an Klemme M)

*** Hinweis:** Die maximale Anschlusslänge an die Klemmen beträgt 10m.

Hinweis: Die mit den Eingängen FP "lokaler Etagenruf" und IN "Funktion Warmmeldung" verknüpften Funktionen können mittels Programmierung geändert werden. Der Ausgang CH "Rufwiederholung" ist programmierbar: Open Collector (Standard) oder 12V 100mA. Für die aktivierbaren Funktionen wird auf die Bedienungs- und Konfigurationsanleitung und die Konfigurationssoftware verwiesen.

Terminais	Descrição
1, 2	Bus Due Fili Plus
E+, E- ^(*)	Entrada de alimentação suplementar (Alimentador 6923)
FP ^(*)	Entrada de "Chamada de Patamar local" (referência ao terminal M).
IN ^(*)	Entrada de "Função Alerta" (referência ao terminal M).
M ^(*)	Massa: Referência de massa para as entradas e as saídas.
CH ^(*)	Saída de "Repetição de chamada" (referência ao terminal M)
* Nota: a distância máxima das ligações aos terminais é de 10m.	

Nota : as funções associadas às entradas FP "Chamada de Patamar local" e IN "Função Alerta" podem ser modificadas através de uma programação. A saída CH "Repetição de chamada" é programável: Open Collector (predefinição), ou 12V 100mA. Para as funções ativáveis, consulte o manual de uso e configuração e o software de configuração.

الوصف	أطراف التوصيل
ناقلي Due Fili Plus	2, 1
مدخل التغذية الإضافية (مزدود الطاقة 6923)	E+, E- ⁽⁷⁾
مدخل «مكثاة خارج الباب من الموقع» (الاسترشاد بطرف التوصيل M)	FP
مدخل «وظيفة التنبيه» (الاسترشاد بطرف التوصيل M)	IN
المكثاة: الاسترشاد بالكتابة للمداخل والمخارج	M
مخرج «تكرار الاتصال» (الاسترشاد بطرف التوصيل M)	CH

ملاحظة: الحد الأدنى: الفاصل بين التوصيلات بأبواب التوصيل هو 10 م.

ملاحظة: يمكن من خلال البرمجة تعديل الوظائف التشغيلية المرتبطة بالمداخل FP "مكالمة خارج الباب من الموقع" IN و "وظيفة التنبيه" المخرج CH "تكرار الاتصال" قابل للبرمجة: افتح المجموع Collector (افتراضي)، أو 12 فولت 100 ملي امبير. بالنسبة للوظائف التشغيلية القابلة للتفعيل رُجى الاستدلال بدليل الاستخدام وضبط الإعدادات وبرنامج الضبط والتهئية.

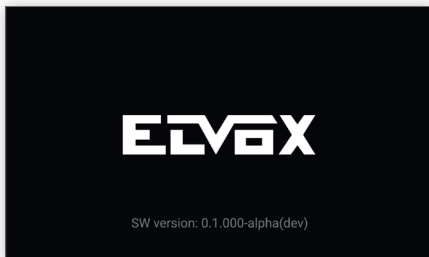
- Prima accensione
- First power up

- Premier allumage
- Erstmalige Einschaltung

- Primer encendido
- Primeira ligação

- Πρώτη ενεργοποίηση
- التشغيل الأول

1



- Al primo avvio del dispositivo comparirà una schermata di benvenuto. Il wizard di configurazione si avvierà automaticamente dopo 3 secondi, oppure, in seguito al tocco in un punto qualsiasi dello schermo.
- The first time the device is started, a welcome screen is displayed. The configuration wizard starts up automatically after 3 seconds, or, after any point of the screen is touched.



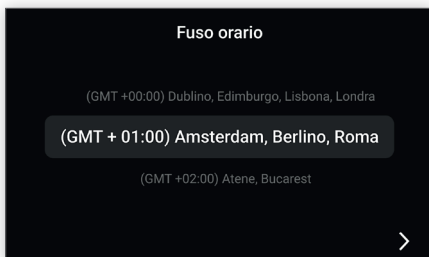
2



- Scegliere la lingua dell'interfaccia (Default: Italiano). L'utente può procedere, oppure può modificare la lingua impostata con quella desiderata.
- Select the interface language (Default: Italian). The user may proceed, or change the language set to the desired language.



3



- En mettant en marche le dispositif la première fois, l'écran affiche une page de bienvenue. Le wizard de configuration démarra automatiquement au bout de 3 secondes, ou après avoir touché un point quelconque de l'écran.
- Beim ersten Start des Geräts erscheint eine Willkommenseite. Der Konfigurationsassistent startet automatisch nach 3 Sekunden oder bei Antippen einer beliebigen Stelle des Bildschirms.
- Al poner en marcha el dispositivo por primera vez aparece una pantalla de bienvenida. El asistente de configuración se pone automáticamente en marcha al cabo de 3 segundos, o bien al tocar cualquier punto de la pantalla.
- No primeiro arranque do dispositivo aparecerá um ecrã de boas-vindas. O assistente de configuração arrancará automaticamente ao fim de 3 segundos ou, então, depois de se tocar num ponto qualquer do ecrã.
- Κατά την πρώτη εκκίνηση: του μηχανισμού θα εμφανιστεί μια οθόνη υποδοχής. Ο οδηγός διαμόρφωσης θα ξεκινήσει αυτόματα μετά από 3 δευτερόλεπτα ή μετά το πάτημα σε οποιοδήποτε σημείο στην οθόνη.

• عند بدء تشغيل الجهاز للمرة الأولى ستظهر شاشة ترحيب. دليل الضبط والتهيئة المساعد سيبدأ في الظهور بشكل تلقائي بعد مرور 3 ثوان عند الضغط على أي نقطة في الشاشة.

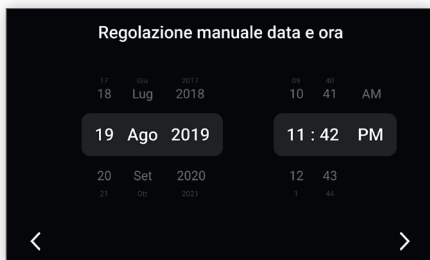
- Choisir la langue de l'interface (par défaut : Italien). L'utilisateur peut accepter ou modifier la langue en sélectionnant celle de son choix.
- Die Sprache der Benutzeroberfläche wählen (Standard: Italienisch). Der Benutzer kann nun fortfahren oder die gewünschte Sprache einstellen.
- Seleccione el idioma de la interfaz (predeterminado: Italiano). El usuario puede continuar o bien cambiar el idioma programado por el deseado.
- Escolha o idioma da interface (por defeito: Italiano). O utilizador pode continuar ou, então, modificar o idioma definido com o pretendido.
- Επιλέξτε τη γλώσσα του interface (Προεπιλογή: Ιταλικά). Ο χρήστης μπορεί να προχωρήσει ή να τροποποιήσει τη ρυθμισμένη γλώσσα με την επιθυμητή.

• اختر لغة واجهة الاستخدام (الافتراضي: الإيطالية). يمكن للمستخدم الاستمرار أو يمكنه تعديل اللغة المضبوطة حسب رغبته.

- Scegliere un fuso orario tra quelli elencati.
- Select a time zone among those listed.
- Choisir un fuseau horaire parmi ceux énoncés.
- Eine Zeitzone unter den aufgelisteten auswählen.
- Seleccione una zona horaria entre las que se muestran.
- Escolha um fuso horário entre os listados.
- Επιλέξτε μια ζώνη ώρας από αυτές που αναφέρονται.

• اختر المنطقة الزمنية المرغوب فيها من بين قائمة المناطق المعروضة.

4



- Regolare manualmente la data e l'ora.
- Adjust the date and time manually.
- Régler manuellement la date et l'heure.
- Datum und Uhrzeit einstellen.
- Ajuste manualmente la fecha y la hora.
- Regule manualmente a data e a hora.
- Ρυθμίστε χειροκίνητα την ημερομηνία και την ώρα.

• اضغط التاريخ والساعة يدويًا.

5



- Al termine della procedura automatica viene visualizzata per 6 secondi la schermata finale, dopodiché il dispositivo si riavvia. Al termine del riavvio il dispositivo visualizza la schermata home.

- At the end of the automatic procedure, the final screen is displayed for 6 seconds, then the device is restarted. When restarting is complete, the device displays the home screen.

- Une fois la procédure automatique terminée, la page finale reste affichée 6 secondes puis le dispositif redémarre.

- Lorsque le dispositif a redémarré, il affiche la page d'accueil.

- Nach Abschluss des automatischen Vorgang wird 6 Sekunden lang die letzte Seite eingeblendet, anschließend startet das Gerät neu.

- Nach dem Neustart zeigt das Gerät die Seite Home.

- Al final del procedimiento automático, durante 6 segundos se muestra la pantalla final y el dispositivo se reinicia.

- Al final del reinicio, el dispositivo muestra la pantalla de inicio.

- No fim do procedimento automático, o ecrã final é apresentado durante 6 segundos, após o que o dispositivo é reiniciado.

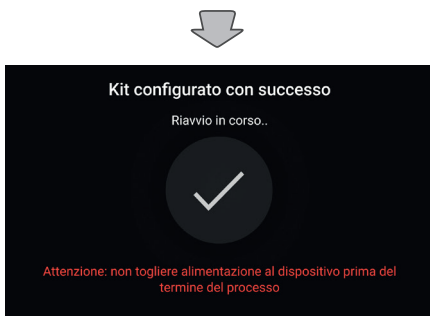
- No fim da reinicialização, o dispositivo apresenta o ecrã home.

- Στο τέλος της αυτόματης διαδικασίας εμφανίζεται για 6 δευτερόλεπτα η τελική οθόνη και, στη συνέχεια, εκτελείται επανεκκίνηση του μηχανισμού.

- Όταν ολοκληρωθεί η επανεκκίνηση, ο μηχανισμός εμφανίζει την αρχική οθόνη.

- في نهاية الإجراء التلقائي، يتم عرض الشاشة النهائية لمدة 6 ثوانٍ، وبعد ذلك يتم إعادة تشغيل الجهاز.

- بعد إعادة التشغيل، يعرض الجهاز الشاشة الرئيسية.



K40515G.01

- Aggiornamento firmware e configurazioni avanzate
- Firmware update and advanced configuration
- Mise à jour firmware et configurations avancées
- Firmwareaktualisierung und erweiterte Konfigurationen

Il firmware del dispositivo può essere aggiornato OTA previa connessione a Internet. Il dispositivo rileva automaticamente la disponibilità di un aggiornamento firmware. L'utente ha la facoltà di decidere se eseguire l'aggiornamento o meno. È possibile aggiornare il firmware anche tramite PC, collegandolo via interfaccia USB al dispositivo. Per configurazioni avanzate, collegare il dispositivo al PC tramite USB ed utilizzare il software SaveProg. Nota: rimuovere i collegamenti al BUS e all'alimentatore supplementare prima di collegare il dispositivo via USB a un PC. Sono previsti meccanismi di sicurezza che impediscono l'esecuzione di un firmware non autorizzato da Vimar.

Le firmware du dispositif peut être mis à jour sur OTA à travers une connexion Internet. Le dispositif détecte automatiquement la disponibilité d'une mise à jour firmware. L'utilisateur peut décider s'il veut procéder ou pas à la mise à jour. Il est également possible de mettre à jour le firmware à travers l'ordinateur, en connectant ce dernier au dispositif à travers une prise USB. Pour les configurations avancées, brancher le dispositif à l'ordinateur à travers une prise USB et utiliser le logiciel SaveProg. Remarque : éliminer les connexions au BUS et à l'alimentation supplémentaire avant de brancher le dispositif à l'ordinateur à travers la prise USB. Des systèmes de sécurité empêchent l'exécution d'un firmware non autorisé par Vimar.

El firmware del dispositivo se puede actualizar a OTA previa conexión a Internet. El dispositivo detecta automáticamente la disponibilidad de una actualización de firmware. El usuario puede decidir si ejecutar la actualización o no. Es posible actualizar el firmware también mediante PC, conectándolo al dispositivo por USB. Para ajustes avanzados, hay que conectar el dispositivo al PC mediante USB y utilizar el software SaveProg. Nota: antes de conectar el dispositivo por USB a un PC, deben desconectarse las conexiones al BUS y al alimentador adicional. Existen mecanismos de seguridad que impiden la ejecución de un firmware no autorizado por Vimar.

Το υλικολογισμικό του μηχανισμού μπορεί να ενημερωθεί OTA, δηλ. χωρίς σύνδεση στο διαδίκτυο. Ο μηχανισμός ανιχνεύει αυτόματα τη διαθεσιμότητα ενημέρωσης υλικολογισμικού. Ο χρήστης μπορεί να επιλέξει εάν θα εκτελέσει την ενημέρωση ή όχι. Είναι δυνατό η ενημέρωση του υλικολογισμικού και μέσω H/Y, με σύνδεση του μέσω interface USB στον μηχανισμό. Για προηγμένες διαμορφώσεις, συνδέστε τον μηχανισμό στον H/Y μέσω USB και χρησιμοποιήστε το λογισμικό SaveProg. Σημείωση: αφαιρέστε τις συνδέσεις στο BUS και στο συμπληρωματικό τροφοδοτικό πριν από τη σύνδεση του μηχανισμού μέσω USB σε H/Y. Προβλέπονται μηχανισμοί ασφαλείας που εμποδίζουν την εκτέλεση υλικολογισμικού μη εξουσιοδοτημένου από τη Vimar.

- Actualización del firmware y ajustes avanzados
- Atualização do firmware e configurações avançadas
- Ενημέρωση υλικολογισμικού και προηγμένες διαμορφώσεις
- تحديث برنامج التحكم الثابت وإعدادات الضغط والتهيئة المتقدمة

The device firmware can be updated OTA provided it is connected to the Internet. The device automatically detects the availability of a firmware update. The user has the right to decide whether to perform the update or not. The firmware can also be updated via PC, by connecting it to the device via USB interface. For advanced configuration, connect the device to the PC via USB and use SaveProg software. Note: remove connections to BUS and to additional power supply (if any) before connecting the device via USB to PC. Safety mechanisms are in place to prevent the execution of firmware not authorised by Vimar.

Die Firmware des Geräts kann nach Verbindung mit dem Internet mittels OTA-Update aktualisiert werden. Das Gerät erfasst automatisch die Verfügbarkeit einer Firmwareaktualisierung. Der Benutzer kann entscheiden, ob er die Firmware aktualisieren möchte. Die Firmware kann auch mittels PC durch USB-Anschluss an das Gerät aktualisiert werden. Für erweiterte Konfigurationen das Gerät über USB an den PC anschließen und die Software SaveProg verwenden. Hinweis: Vor USB-Anschluss des Geräts an den PC die Verbindung zum BUS und dem Zusatznetzteil trennen. Integrierte Sicherheitsmechanismen verhindern die Ausführung einer nicht von Vimar genehmigten Firmware.

O firmware do dispositivo pode ser atualizado OTA desde que haja uma ligação à Internet. O dispositivo deteta automaticamente a disponibilidade de uma atualização do firmware. O utilizador tem a possibilidade de decidir se fazer a atualização ou não. Também é possível atualizar o firmware através do PC, ligando-o via interface USB ao dispositivo. Para configurações avançadas, ligue o dispositivo ao PC através de USB e utilize o software SaveProg. Nota: remova as ligações ao BUS e ao alimentador suplementar antes de ligar o dispositivo via USB a um PC. Estão previstos mecanismos de segurança que impedem a execução de um firmware não autorizado pela Vimar.

يمكن تحديث برنامج تحكم ثابت (firmware) الخاص بالجهاز OTA بعد الاتصال بشبكة الإنترنت. سيكشف الجهاز تلقائيًا عن توفر نسخة تحديث لبرنامج التحكم الثابت. يمكن للمستخدم أن يقرر إجراء عملية التحديث من عدمه. يمكن تحديث برنامج التحكم الثابت (firmware) أيضًا من خلال كوميونتر سطح مكتب عبر توصله من خلال واجهة استخدام USB بالجهاز. لإعدادات الضغط والتهيئة المتقدمة، قم بتوصيل الجهاز بالكوميونتر من خلال USB واستخدم برنامج التشغيل SaveProg. ملاحظة: قم بإزالة الوصلات من USB ومن مزود الطاقة الإضافي قبل توصيل الجهاز من خلال USB بالكوميونتر. توجد آليات حماية وأمان تمنع تشغيل برنامج تحكم ثابت (firmware) غير مصرح له من قبل شركة Vimar.

- **Targa 41005**
- **Entrance panel 41005**
- **Plaque 41005**
- **Klingeltableau 41005**

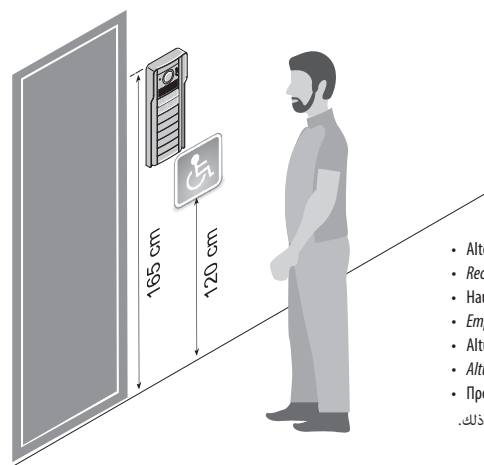
- **Placa 41005**
- **Botoneira 41005**
- **Μπουτονιέρα 41005**

• لوحة 41005

- **Dati dimensionali**
- **Dimensional data**
- **Données dimensionnelles**

- **Maßangaben**
- **Datos dimensionales**
- **Dados dimensionais**

- **Δεδομένα διαστάσεων**
- الأبعاد والمقاسات



- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.
- Προτεινόμενο ύψος με εξαίρεση διαφορετικό κανονισμό.
- الارتفاع الموصى به ما لم تكن هناك تشريعات تنص على غير ذلك.

- **Dati tecnici**
- **Technical data**

- **Caractéristiques techniques**
- **Technische Daten**

- **Datos técnicos**
- **Dados técnicos**

- **Τεχνικά χαρακτηριστικά**
- البيانات الفنية

- Grado di protezione IP54
- Grado di protezione agli impatti meccanici fino a IK08.
- Protection degree IP54
- Protection degree against mechanical impact up to IK08.
- Indice de protection IP54
- Indice de protection aux impacts mécaniques jusqu'à IK08.
- Schutzart IP54
- Stoßfestigkeitsgrad bis zu IK08.

- Grado de protección IP54
- Grado de protección contra impactos mecánicos hasta IK08.
- Grau de proteção IP54
- Grau de proteção contra os impactos mecânicos até IK08.
- Βαθμός προστασίας IP54
- Βαθμός προστασίας από μηχανικές κρούσεις έως IK08.

- درجة الحماية IP54
- درجة الحماية ضد الصدمات الميكانيكية حتى IK08.

K40515G.01

- **Unità elettronica Pixel**
- **Pixel electronic unit**
- **Unité électronique Pixel**
- **Elektronikeinheit Pixel**

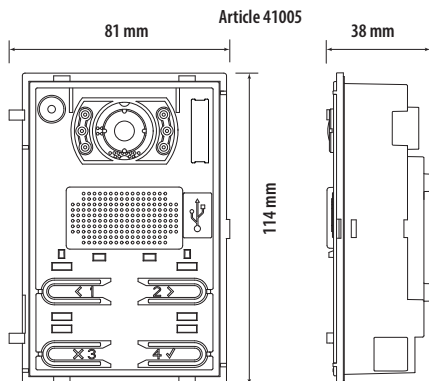
- **Unidad electrónica Pixel**
- **Unidade eletrônica Pixel**
- **Ηλεκτρονική μονάδα Pixel**

• وحدة إلكترونية Pixel

- **Dati dimensionali**
- **Dimensional data**
- **Données dimensionnelles**

- **Maßangaben**
- **Datos dimensionales**
- **Dados dimensionais**

- **Δεδομένα διαστάσεων**
- **الأبعاد والمقاسات**



- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati. Prevedere l'installazione in modo che il soggetto da riprendere sia illuminato frontalmente e non in controluce, lontano da altri fonti luminose, quali ad esempio lampioni, fari macchine o diretta esposizione al sole. **NOTA:** nelle ore serali e notturne, l'illuminazione avviene grazie ai LED del videocitofono per una distanza massima di un 1 metro.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
Installation must be carried out by qualified persons in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. Set up installation so that the subject to be filmed is illuminated from the front and not backlit, far from other light sources, such as street lights, car headlights or direct exposure to sunlight. **NOTE:** during the evening and at night, the lighting is provided by the video entryphone LEDs to a maximum distance of 1 metre.
- L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné. Procéder à l'installation de sorte que le sujet qui doit être filmé soit éclairé de face et non en contre-jour, loin d'autres sources lumineuses telles que des réverbères, des phares d'auto ou l'exposition directe du soleil. **REMARQUE:** le soir ou la nuit, l'éclairage est assuré par les leds du portier-védo qui couvrent une distance maximale d'1 mètre.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen. Die Installation so ausführen, dass das Aufnahmeobjekt von vorn beleuchtet wird und sich weder im Gegenlicht noch in Nähe anderer Lichtquellen wie Lampen oder Autoscheinwerfer befindet und keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. **HINWEIS:** Abends und nachts erfolgt die Beleuchtung mittels der LEDs des Videohäusertelefons bis auf eine maximale Entfernung von 1 Meter.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las

disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos. Debe instalarse de forma que el sujeto a filmar esté iluminado frontalmente y no en contraluz, lejos de otras fuentes luminosas como, por ejemplo, farolas, faros de los coches o exposición directa al sol. **NOTA:** en horas vespertinas o nocturnas la iluminación se obtiene gracias a los LEDs del videoportero hasta una distancia máxima de un 1 metro.

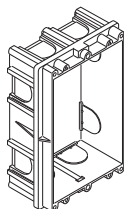
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.
A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados. Preveja a instalação de forma a que a pessoa a captar esteja iluminada de frente e não contra a luz, longe de outras fontes luminosas como, por exemplo, candeeiros, faróis de automóveis ou em exposição direta ao sol. **NOTA:** ao final do dia e à noite, a iluminação é assegurada pelos LEDs do videoporteiro numa distância máxima de um 1 metro.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται με τέτοιο τρόπο ώστε το άτομο, η εικόνα του οποίου πρόκειται να ληφθεί, πρέπει να φωτίζεται από την μπροστινή πλευρά, χωρίς κόντρα φως, και να αποφεύγει άλλες πηγές φωτισμού, όπως λαμπτήρες, προβολείς αυτοκινήτου ή την απευθείας έκθεση στον ήλιο.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: τις απογευματινές και βραδινές ώρες, ο φωτισμός παρέχεται μέσω των λυχνιών LED της θυροτηλεόρασης για μέγιστη απόσταση 1 μέτρο.
- يجب تنفيذ التركيب من قبل طاقم عمل مؤهل مع الالتزام بالوائح المنظمة لتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد تركيب المنتجات. قم بالتركيب بحيث تتم إضاءة الشخص المطلوب تصويره من الأمام وليس ضد الضوء وبعيداً عن المصادر المضيئة الأخرى، مثل مصابيح الشوارع وفوانيس السيارات أو التعرض المباشر لأشعة الشمس. **ملحوظة:** في ساعات المساء والليل، تتم الإضاءة بفضل مصابيح الليد الموجودة في جهاز الإنتركم فيديو لمسافة 1 مترٍ أقصى.

K40515G.01

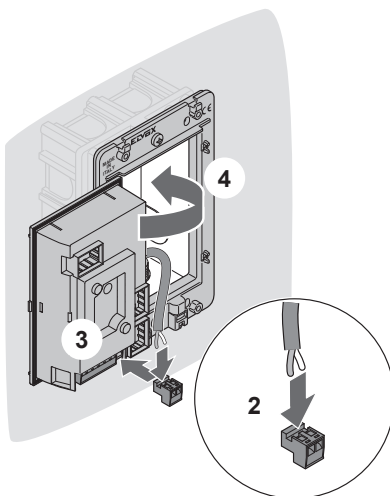
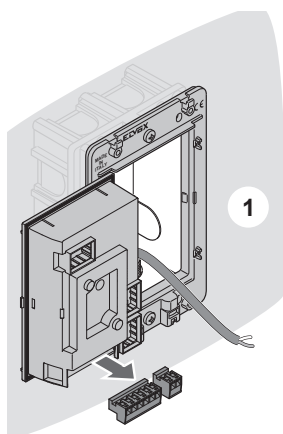
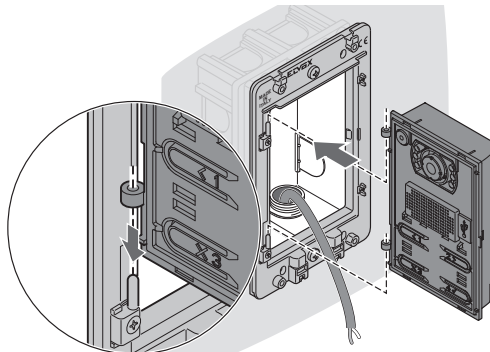
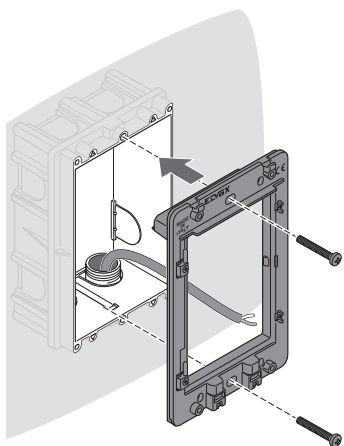
- Installazione
- Installation
- Installation

- Installation
- Instalación
- Instalação

- εγκατάσταση
- تركيب



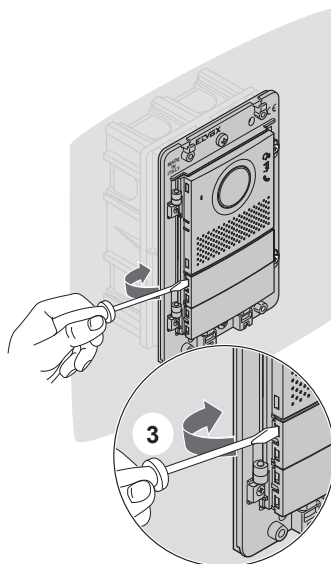
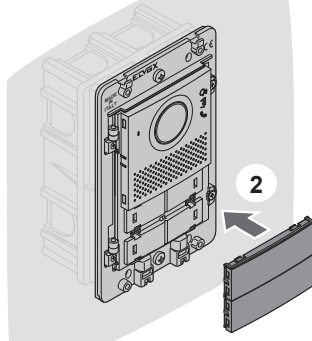
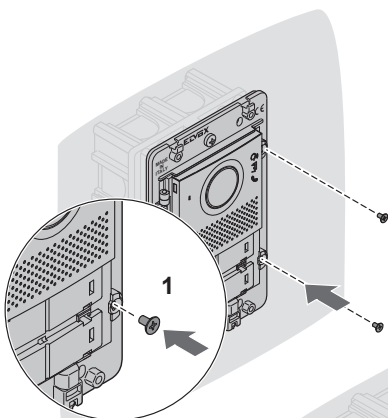
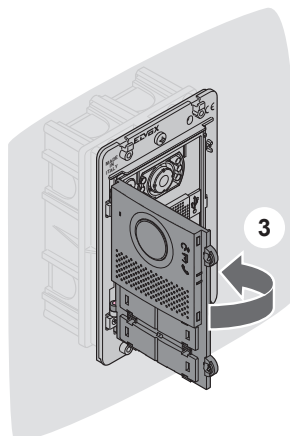
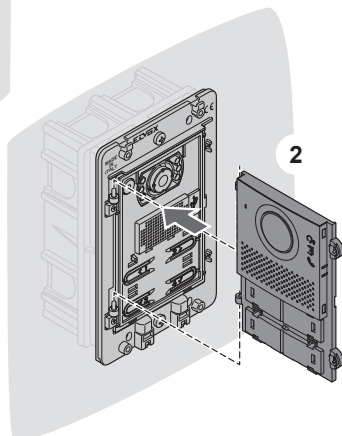
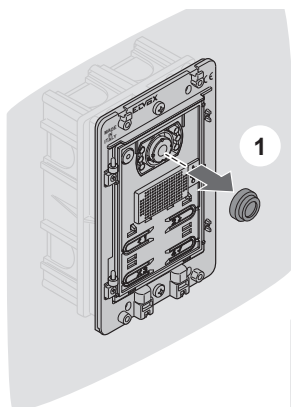
- Scatola incasso
- Flush mounting box
- Boîte d'encastrement
- Unterputzdose
- Caja de empotrar
- Caixa de embeber
- Χωνευτό κουτί
- علبة للتركيب في فجوة

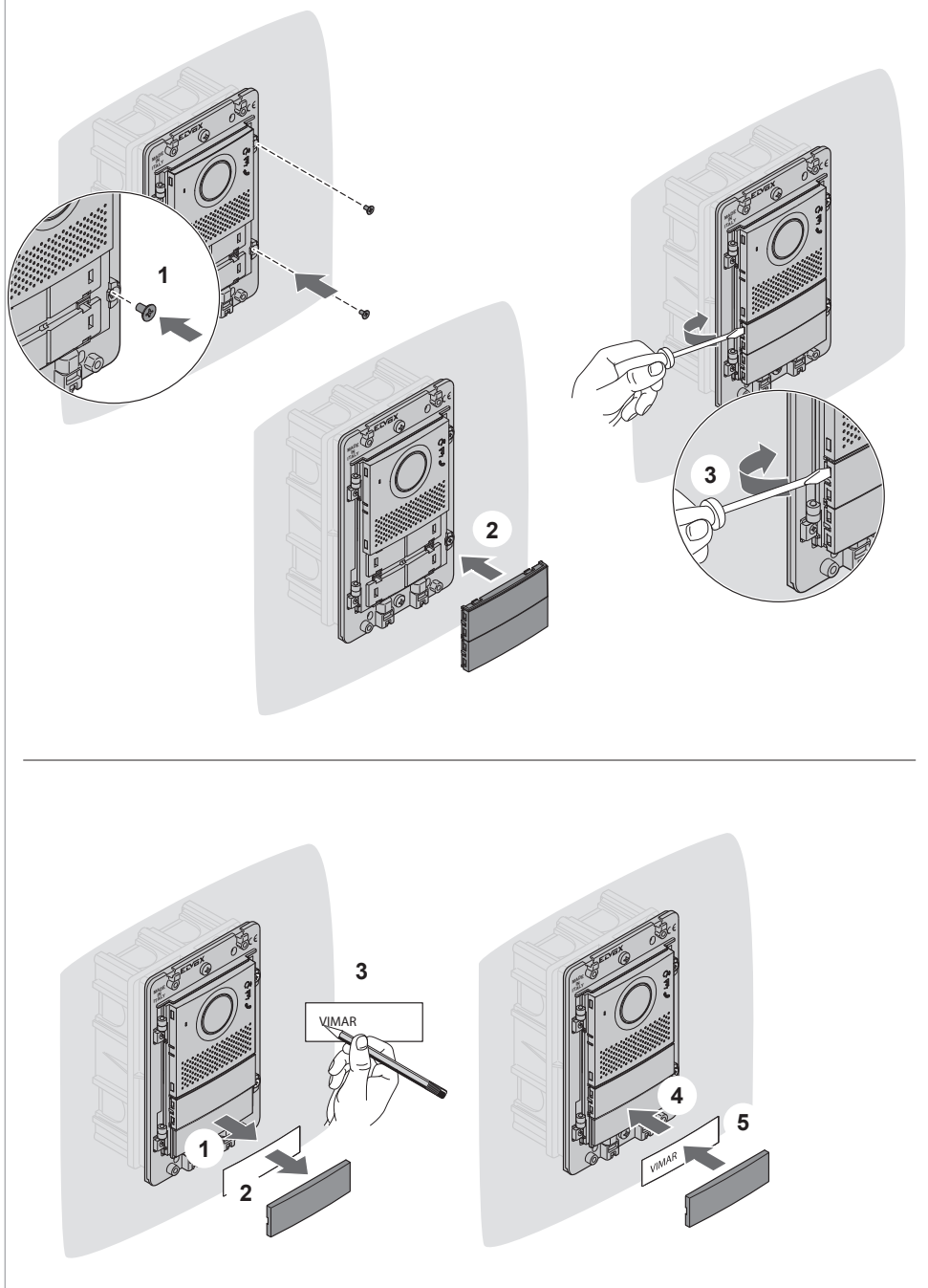


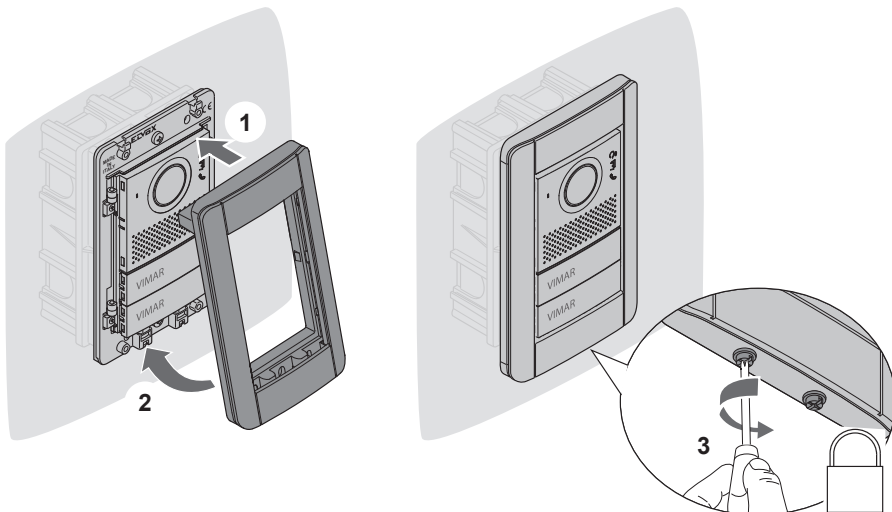


- **Attenzione:** rimuovere il coperchio di protezione dall'obiettivo della telecamera
- **Caution:** remove the protective cover from the camera lens
- **Attention :** enlever le couvercle de protection de l'objectif de la caméra
- **Warnung:** die Schutzabdeckung vom Kameraobjektiv abnehmen
- **Atención:** retire la tapa de protección del objetivo de la cámara
- **Atenção:** remova a tampa de proteção da objetiva da câmara
- **Προσοχή:** αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι από τον φακό της κάμερας

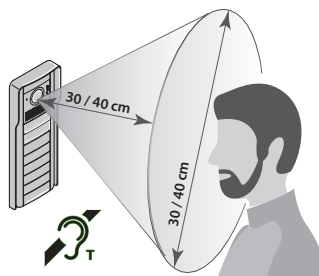
• تنبيه: أزل الغطاء الواقعي من على عدسة كاميرا الفيديو •







- **Funzione teleloop e sintesi vocale dei comandi.** I moduli 41002 e 41005 sono adatti all'uso di persone disabili, portatori di protesi acustica o ipovedenti. Abilitare l'apparecchio acustico, facendo riferimento al relativo manuale di istruzioni. Nota: l'eventuale presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico. La sintesi vocale dei comandi è abilitabile da SaveProg.
- **Teleloop and control speech synthesis function.** Modules 41002 and 41005 are ideal for people who are physically challenged, wear a hearing aid or are partially sighted. Enable the hearing aid, referring to its instruction manual. Note: any metal objects or electronic equipment nearby may compromise the quality of the sound received by the hearing aid. Control speech synthesis is enabled with SaveProg.
- **Fonction téléloop et synthèse vocale des commandes.** Les modules 41002 et 41005 sont conçus pour les personnes handicapées, les porteurs de prothèses auditives ou les malvoyants. Valider le fonctionnement de l'appareil acoustique en se reportant au mode d'emploi de ce dernier. Remarque: la présence éventuelle d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique. Il est possible de valider la synthèse vocale des commandes à partir de SaveProg.
- **Funktion Teleschlinge und Sprachausgabe der Befehle.** Die Module 41002 und 41005 eignen sich behinderte Personen, Träger von Hörgeräten oder Sehbehinderte. Für die Aktivierung des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Hinweis: Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen. Die Sprachausgabe wird mittels SaveProg aktiviert.
- **Función Teleloop y síntesis del habla.** Los módulos 41002 y 41005 están adaptados para la utilización por parte de personas con discapacidades auditivas o visuales. El audífono debe configurarse consultando el correspondiente manual de instrucciones. Nota: la posible presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono. La síntesis del habla puede habilitarse desde SaveProg.
- **Função teleloop e síntese vocal dos comandos.** Os módulos 41002 e 41005 são adequados ao uso por parte de pessoas com deficiência, portadores de prótese auditiva ou invisuais. Habilite o aparelho auditivo, consultando o respectivo manual de instruções. Nota: a eventual presença de objectos metálicos ou aparelhos electrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo. A síntese vocal dos comandos pode ser habilitada a partir do SaveProg.
- **Λειτουργία teleloop και σύνθε-ση ομιλίας για εντολές.** Οι μονάδες 41002 και 41005 είναι κατάλ-ληλες για χρήση από άτομα με αναπηρία, με βοηθήματα ακοής ή με μειωμένη όραση. Για την ενεργοποίηση του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Σημείωση: τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεά-σουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνε-ται από το βοήθημα ακοής. Η σύνθεση ομιλίας για εντολές μπορεί να ενεργοποιηθεί από το SaveProg.
- **وظيفة السماع والتوليف الصوتي للأوامر.** النموذجان 41002 و 41005 مناسبان للاستخدام من قبل الأشخاص ذوي الإعاقة أو من قبل من يحملون الأجهزة المساعدة على السمع أو ضعف البصر. لتفعيل الجهاز السمعي، ارجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. ملاحظة: قد يؤدي وجود أشياء معدنية أو أجهزة إلكترونية إلى الإضرار بنوعية الصوت المتوقعة على الجهاز السمعي. يمكن تمكين التوليف الصوتي للأوامر من قبل SaveProg.



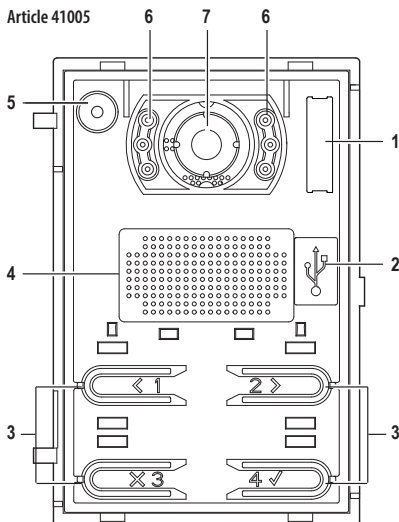
K40515G.01

- Vista frontale
- Front view
- Vue frontale

- Ansicht von vorn
- Vista frontal
- Vista frontal

- Εμπρόσθια όψη
- زاوية رؤية أمامية

Article 41005



- 1 - LED per segnalazioni luminose descritte in seguito nel paragrafo "Segnalazioni"
- 2 - Connettore Mini USB per la configurazione tramite PC e Software specifico.
- 3 - Pulsanti di chiamata
- 4 - Altoparlante
- 5 - Microfono
- 6 - Led di illuminazione zona di ripresa
- 7 - Telecamera
Angolo apertura ad un 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); diagonale 129 °

- 1 - LED for the light signals described below in the "Indicators" section
- 2 - Mini USB connector for configuration via PC and specific software.
- 3 - Call buttons
- 4 - Loudspeaker
- 5 - Microphone
- 6 - LED lighting shooting area
- 7 - Camera
Angle opening to 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); diagonal 129 °

- 1 - Led pour signalisations lumineuses décrites ci-après au paragraphe « Signalisations »
- 2 - Connecteur Mini USB pour la configuration via PC et logiciel spécifique
- 3 - Boutons d'appel
- 4 - Haut-parleur
- 5 - Microphone
- 6 - Led d'éclairage zone à filmer
- 7 - Caméra
Angle ouverture à un 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); diagonal 129 °

- 1 - LEDs für die im Abschnitt "Anzeigen" beschriebene Leuchtsignalen
- 2 - MiniUSB-Buchse für die Konfiguration über PC und spezifische Software.
- 3 - Ruftasten
- 4 - Lautsprecher
- 5 - Mikrofon
- 6 - LEDs für die Beleuchtung des Aufnahmebereichs
- 7 - Kamera
Winkelöffnung bei 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); Diagonaler 129 °

- 1 - Led para señales luminosas que se describen en el apdo "Señalizaciones"
- 2 - Conector Mini USB para la configuración a través de PC y software específico.
- 3 - Pulsadores de llamada
- 4 - Altavoz
- 5 - Micrófono
- 6 - Led de iluminación del área de filmación
- 7 - Cámara
Ángulo apertura a un 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); diagonal 129 °

- 1 - LEDs para sinalizações luminosas descritas de seguida no parágrafo "Sinalizações"
- 2 - Conector Mini USB para a configuração através de PC e Software específico.
- 3 - Botões de chamada
- 4 - Altifalante
- 5 - Microfone
- 6 - LEDs de iluminação da zona de captação de imagem
- 7 - Telecâmara
Ángulo abertura a um 1 m
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); diagonal 129 °

- 1 - Λυχνία LED για τις φωτεινές επισημάνσεις που περιγράφονται παρακάτω στην παράγραφο «Επισημάνσεις»
- 2 - Συνδετήρας Mini USB για διαμόρφωση μέσω H/Y και ειδικού λογισμικού
- 3 - Μπουτόν κλήσης
- 4 - Μεγάφωνο
- 5 - Μικρόφωνο
- 6 - Λυχνία led φωτισμού περιοχής λήψης
- 7 - Κάμερα
Γωνία Η (άνοιγμα 1m)
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m); Διαγώνια 129 °

- 1 - ليد للإشارات الضوئية الموصوفة لاحقاً في فقرة "الإشارات"
- 2 - موصل Mini USB من أجل التهيئة عبر الكمبيوتر وبرنامج نوعي.
- 3 - أزرار الصوت
- 4 - مكبر صوت
- 5 - ميكروفون
- 6 - ليد إضاءة منطقة التصوير
- 7 - كاميرا الفيديو زاوية الفتح عند 1 متر
H 104 ° (2.6 m) ; V 83 ° (1.8 m) ; قطري 129 °

K40515G.01

- **Segnalazioni:** i posti esterni presentano in alto a destra tre led con il seguente significato a partire dall'alto verso il basso.
- **Indicators:** at the top right of the speech units there are three LEDs with the following meanings starting from top to bottom:
- **Signalisations:** les micro HP présentent, en haut à droite, trois leds qui signifient, de haut en bas.
- **Anzeigen:** die Außenstellen weisen oben rechts drei LEDs mit folgender Bedeutung von oben nach unten auf:
- **Señalizaciones:** los aparatos externos presentan arriba

a la derecha 3 leds con el siguiente significado de arriba abajo:

- **Sinais:** os postos externos apresentam em cima à direita três LEDs com o seguinte significado, de cima para baixo:
- **Επισημάνσεις:** οι εξωτερικοί σταθμοί έχουν πάνω δεξιά τρεις λυχνίες led με την παρακάτω σημασία, από πάνω προς τα κάτω:

• **إشارات:** تعرض الأماكن الخارجية ثلاثة مصابيح ليد في أعلى اليمين بالمعنى التالي بدءاً من الأعلى إلى الأسفل.



- LED verde: acceso -> segnalazione comunicazione attiva; lampeggiante -> segnalazione chiamata in corso (0,5 s acceso, 0,5 s spento, ciclo 1 s)
- Green LED: on -> communication indicator on; blinking -> call in progress indicator (0,5 sec on, 0,5 sec off, cycle 1 s)
- Led verte : allumée -> signal de communication active; clignote -> signal d'appel en cours (0,5 s allumée, 0,5 s éteinte, cycle 1 s)
- Grüne LED: ein -> anzeige bestehende Kommunikation; blinkend -> anzeige ablaufender Ruf (0,5 s ein, 0,5 s aus, Zyklus 1 s)
- LED verde: encendido -> señalización de comunicación activada; parpadeante -> señalización de llamada en curso (0,5 seg. encendido, 0,5 seg. apagado, ciclo 1 seg.)
- LED verde: acceso -> sinalização de comunicação activa; intermitente -> sinalização de chamada em curso (0,5 s acceso, 0,5 s apagado, ciclo 1 s)
- Πράσινη λυχνία LED: αναμμένη -> επισημάνση ενεργής επικοινωνίας; αναβοσβήνει -> επισημάνση κλήσης σε εξέλιξη (0,5 δευτ. αναμμένη, 0,5 δευτ. σβηστή, κύκλος 1 δευτ.)

• **الليد الأخضر:** مضيء -> إشارة اتصال نشطة؛ وامض -> إشارة مكالمة جارية (0.5 ثانية مضيء، 0.5 ثانية مطفأ، دورة 1 ثانية)



- LED verde acceso -> azionamento della serratura; green LED on -> lock activation
- Led verte allumée -> actionnement de la gâche; Grüne LED ein -> Betätigung des Türöffners
- LED verde encendido -> accionamiento de la cerradura; LED verde acceso -> accionamento do trinco
- Πράσινη αναμμένη λυχνία LED -> ενεργοποίηση κλειδαριάς; تشغيل القفل



- LED rosso: acceso -> segnalazione Bus occupato; lampeggiante -> segnalazione mancata comunicazione
- Red LED: on -> signalling Bus busy - blinking -> signalling lost communication
- LED rouge: allumée -> signal de Bus occupé ; clignote -> signal d'absence de communication
- Rote LED: - ein -> anzeige Bus besetzt ; blinkend -> anzeige keine Kommunikation
- LED rojo: encendido -> señalización de Bus ocupado; parpadeante -> señalización de falta de comunicación
- LED vermelha: - acceso -> sinalização de BUS ocupado; intermitente -> sinalização de falha na comunicação
- Κόκκινη λυχνία LED:- αναμμένη -> επισημάνση κατειλημμένου Bus - αναβοσβήνει -> επισημάνση απουσίας επικοινωνίας

• **الليد الأحمر:** مضيء -> إشارة الناقل مشغول؛ وامض -> إشارة فشل الاتصال

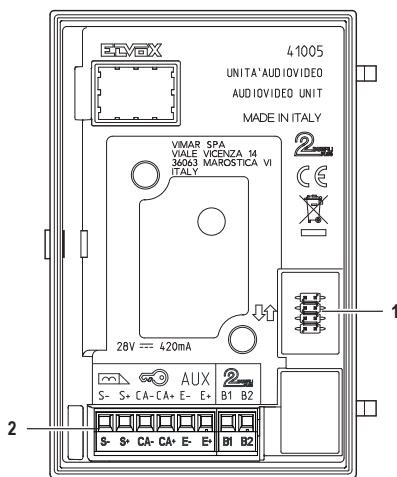
K40515G.01

- Vista retro
- Rear view
- Face arrière

- Rückansicht
- Vista posterior
- Vista traseira

- Πίσω πλευρά

• زاوية رؤية خلفية



- 1 - Connecteur aux modules électroniques supplémentaires (via câblage)
- 2 - Bornier de connexion amovible
S+ / S- Sortie gâche électrique
CA+ / CA- Bouton supplémentaire de commande gâche (par défaut). Autre possibilité : entrée capteur pour signalisation de « Porte ouverte » (si elle est configurée via SaveProg).
E+ / E- Alimentation supplémentaire extérieure, par alimentation 6923
B1 / B2 Bus Due Fili Plus

Remarque : sorties S+ / S- La plaque fournit un pic de courant $I_p > 1$ A de la durée de 10 ms, suivi d'un courant de maintien $I_m = 200$ mA pendant toute la durée de la commande gâche (voir temps gâche).

- 1 - Conector para la conexión a los módulos electrónicos adicionales (con cableado)
- 2 - Caja de bornes de conexión extraíble
S+ / S- Salida cerradura eléctrica
CA+ / CA- Pulsador suplementario para cerradura (predeterminado). Como alternativa (si se configura con SaveProg), entrada de sensor para señalización de «Puerta abierta».
E+ / E- Alimentación suplementaria externa, desde el alimentador 6923
B1 / B2 Bus Due Fili Plus

Nota: salidas S+ / S-. La placa suministra un pico de corriente $I_p > 1$ A durante 10 ms y después una corriente de mantenimiento $I_m = 200$ mA por toda la duración de la orden de apertura de la cerradura (consulte el tiempo de activación de la cerradura).

- 1 - Συνδετήρας για σύνδεση στις συμπληρωματικές ηλεκτρονικές μονάδες (μέσω της καλωδίωσης)
- 2 - Αφαιρούμενη κλέμα σύνδεσης
S+ / S- Έξοδος ηλεκτρικής κλειδαριάς
CA+ / CA- Συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (προεπιλογή). Εναλλακτικά (εάν η διαμόρφωση γίνει μέσω του SaveProg), είσοδος αισθητήρα «ανοικτής πόρτας».
E+ / E- Εξωτερική συμπληρωματική τροφοδοσία, από το τροφοδοτικό 6923
B1 / B2 Bus Due Fili Plus

Σημείωση: έξοδοι S+ / S-. Η μονοπολική παρέχει για 10 ms ρεύμα αιχμής $I_p > 1$ A και, στη συνέχεια, ρεύμα συγκράτησης $I_m = 200$ mA για όλη τη διάρκεια ελέγχου της κλειδαριάς (βλ. χρόνος κλειδαριάς).

- 1 - Connettore per il collegamento ai moduli elettronici supplementari (tramite cablaggio)
- 2 - Morsetteria di collegamento estraibile
S+ / S- Uscita serratura elettrica
CA+ / CA- Pulsante supplementare comando serratura (Default). In alternativa (se configurato tramite SaveProg), ingresso sensore per segnalazione di "Porta aperta".
E+ / E- Alimentazione supplementare esterna, da alimentatore 6923
B1 / B2 Bus Due Fili Plus

Nota: uscite S+ / S- La targa fornisce un picco di corrente $I_p > 1$ A per 10 ms dopo il quale segue una corrente di mantenimento $I_m = 200$ mA per tutta la durata del comando serratura (vedi tempo serratura).

- 1 - Connector for wiring to additional electronic modules (via harness)
- 2 - Removable wiring terminal block
S+ / S- Electric lock output
CA+ / CA- Lock control additional button (Default). Alternatively (if configured via SaveProg), sensor input to signal "Door Open".
E+ / E- Additional external power supply, from power supply unit 6923
B1 / B2 Due Fili Bus Plus

Note: S+ / S- outputs. The entrance panel supplies a current peak $I_p > 1$ A for 10 ms after which there follows a holding current $I_m = 200$ mA for the entire duration of the lock command (see lock time).

- 1 - Steckverbinder für den Anschluss zusätzlicher Elektronikmodule (mit Kabel)
- 2 - Abnehmbare Anschlussklemmleiste
S+ / S- Türöffner-Ausgang
CA+ / CA- Zusätzliche Türöffnertaste (Standard). Alternativ (bei Konfiguration mit SaveProg) Sensoreingang für die Anzeige "Tür offen".
E+ / E- Zusätzliche externe Versorgung über Netzteil 6923
B1 / B2 Bus Due Fili Plus

Hinweis: ausgänge S+ / S-. Das Klingeltableau liefert eine Stromspitze $I_p > 1$ A für 10 ms, darauf folgt ein Haltestrom $I_m = 200$ mA für die gesamte Zeit des Türöffnerbefehls (siehe Türöffner-Zeit).

- 1 - Conector para la conexión a los módulos electrónicos adicionales (con cableado)
- 2 - Caja de bornes de conexión extraíble
S+ / S- Salida do trinco eléctrico
CA+ / CA- Botão suplementar de comando do trinco (Por defeito). Em alternativa (se configurado através do SaveProg), entrada do sensor para sinalização de «Porta aberta».
E+ / E- Alimentação suplementar externa, a partir do alimentador 6923
B1 / B2 Due Fili Bus Plus

Nota: saídas S+ / S-. A botoneira fornece um pico de corrente $I_p > 1$ A durante 10 ms, após o qual se segue uma corrente de manutenção $I_m = 200$ mA durante todo o comando do trinco (consulte o tempo do trinco).

- 1 - موصل من أجل التوصل بالنماذج الإلكترونية الإضافية (عبر الأسلاك)
- 2 - كحلة التوصيل قابلة للفك
مخرج القفل الكهربائي
S+ / S- زر الأمر الإضافي قفل (افتراضي). بدلا من ذلك (إذا تم تهيئته عبر SaveProg)، مدخل مستشعر إشارة "الباب المفتوح".
التغذية الإضافية الخارجية، من المغذي 6923
S+ / S- التالف Due Fili Plus
B1 / B2

ملاحظة: S+ / S- تزداد اللوحة بذروة التيار $I_p > 1$ أمبير لمدة 10 مللي ثانية بعدها يلي تيار الحفظ $I_m = 200$ مللي أمبير لكامل مدة أمر القفل (انظر وقت القفل).

K40515G.01

• **Dati tecnici**
• **Technical data**
• **Caractéristiques techniques**

- Alimentazione da Bus Due Fili Plus, attraverso i morsetti B1 e B2: 28 Vcc nominale. Tensione minima sui morsetti B1 e B2: 21 Vcc. Alimentazione locale attraverso i morsetti E+, E- nei casi in cui c'è la necessità di alimentare l'unità elettronica tramite alimentatore supplementare. L'alimentatore supplementare va installato se il consumo massimo del sistema supera la capacità dell'alimentatore. Assorbimento dal Bus da alimentatore supplementare:

	41002	41005
in Stand by	40 mA	40 mA
in comunicazione	130 mA	200 mA
attivazione serratura	+ 50 mA	+ 50 mA
massimo moduli supplementari	+ 130 mA	+ 130 mA
massimo	310 mA	390 mA

L'erogazione massima di corrente verso i moduli elettronici supplementari (back panel) è di 500 mA (massimo 8 moduli supplementari). Fare riferimento ai moduli aggiuntivi per il dimensionamento del carico sul back panel e sul bus.
Temperatura di funzionamento: (- 25) – (+ 55) °C.
Uscita segnale video 16 dBm
Grado di protezione IP 54
Grado di protezione contro gli impatti IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy)

- Alimentación por Bus Due Fili Plus, a través de los bornes B1 y B2: 28 Vcc nominal. Tensión mínima en los bornes B1 y B2: 21 Vcc. Alimentación local a través de los bornes E+, E- cuando exista la necesidad de alimentar la unidad electrónica con un alimentador suplementario. Debe instalarse el alimentador suplementario si el consumo máximo del sistema supera la capacidad del alimentador. Absorción por bus o alimentador adicional:

	41002	41005
en stand-by	40 mA	40 mA
en comunicación	130 mA	200 mA
activación de la cerradura	+ 50 mA	+ 50 mA
máxima de módulos adicionales	+ 130 mA	+ 130 mA
máxima	310 mA	390 mA

El suministro máximo de corriente a los módulos electrónicos adicionales (back panel) es de 500 mA (máximo 8 modelos adicionales). Para el dimensionamiento de la carga en el back panel y en el bus, haga referencia a los módulos adicionales.
Temperatura de funcionamiento: (- 25) – (+ 55) °C.
Salida señal video 16 dBm
Grado de protección IP 54
Grado de protección contra impactos IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

• **Technische Daten**
• **Datos técnicos**
• **Dados técnicos**

- Power supply from Due Fili Plus Bus, via terminals B1 and B2: 28 Vcc nominal. Minimum voltage on terminals B1 and B2: 21 Vcc. Local power via terminals E+, E- if the electronic unit needs to be powered via an additional power supply unit. The additional power supply unit should be installed if the system's maximum consumption exceeds the power supply unit's capacity. Absorption from Bus or from additional power supply unit:

	41002	41005
on Stand by	40 mA	40 mA
in communication	130 mA	200 mA
lock activation	+ 50 mA	+ 50 mA
maximum additional modules	+ 130 mA	+ 130 mA
maximum	310 mA	390 mA

The maximum current delivered to the additional electronic modules (back panel) is 500mA (maximum 8 additional modules). Refer to the additional modules for sizing the load on the back panel and on the bus.
Operating temperature: (- 25) – (+ 55) °C.
Video output signal 16 dBm
Protection class IP 54
Protection rating against impact: IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy)

- Alimentação a partir de Bus Due Fili Plus, através dos terminais B1 e B2: 28 Vcc nominal. Tensão mínima nos terminais B1 e B2: 21 Vcc. Alimentação local através dos terminais E+, E- nos casos em que é necessário alimentar a unidade eletrônica através de um alimentador suplementar. O alimentador suplementar deve ser instalado se o consumo máximo do sistema superar a capacidade do alimentador. Absorção a partir do Bus ou do alimentador suplementar:

	41002	41005
em Stand by	40 mA	40 mA
em comunicação	130 mA	200 mA
ativação do trinco	+ 50 mA	+ 50 mA
máximo dos módulos suplementares	+ 130 mA	+ 130 mA
máximo	310 mA	390 mA

O débito máximo de corrente para os módulos eletrônicos suplementares ("back panel") é de 500mA (máximo 8 módulos suplementares). Consulte os módulos adicionais para o dimensionamento da carga no "back panel" e no bus.
Temperatura de funcionamento: (- 25) – (+ 55) °C.
Saída de sinal de vídeo 16 dBm
Grau de proteção IP 54
Grau de proteção contra os impactos IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

• **Τεχνικά χαρακτηριστικά**
• **البيانات الفنية**

- Alimentation via Bus Due Fili Plus, à travers les bornes B1 et B2: 28 Vcc nominal. Tension minimale sur les bornes B1 et B2: 21 Vcc. Alimentation locale par les bornes E+, E- lorsqu'il est nécessaire de fournir une alimentation supplémentaire à l'unité électronique. Installer l'alimentation supplémentaire si la consommation maximale du système dépasse la capacité de l'alimentation. Absorption via Bus ou alimentation supplémentaire.

	41002	41005
au repos	40 mA	40 mA
en communication	130 mA	200 mA
activation gâche	+ 50 mA	+ 50 mA
modules supplémentaires	+ 130 mA	+ 130 mA
maxi max	310 mA	390 mA

Le courant max arrivant aux modules électroniques supplémentaires (panneau arrière) correspond à 500 mA (pour un maximum de 8 modules supplémentaires). Faire référence aux modules supplémentaires pour dimensionner la charge sur le panneau arrière et sur le bus.
Température de fonctionnement: (- 25) – (+ 55) °C.
Sortie signal vidéo 16 dBm
Degré de protection IP 54
Indice de protection contre les impacts IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy)

- Versorgung von Bus Due Fili Plus über die Klemmen B1 und B2: Nennspannung 28 Vdc. Mindestspannung an den Klemmen B1 und B2: 21Vdc. Lokale Versorgung über die Klemmen E+, E-, sofern die Elektronikinheit über ein zusätzliches Netzteil versorgt werden muss. Die Installation des zusätzlichen Netzteils ist immer dann erforderlich, wenn der maximale Systemverbrauch die Leistung des Netzteils übersteigt. Stromaufnahme von Bus oder zusätzlichem Netzteil:

	41002	41005
in Stand by	40 mA	40 mA
in comunicazione	130 mA	200 mA
attivazione serratura	+ 50 mA	+ 50 mA
massimo moduli supplementari	+ 130 mA	+ 130 mA
massimo	310 mA	390 mA

Die maximale Stromstärke an die zusätzlichen Elektronikmodule (Back Panel) beträgt 500mA (höchstens 8 Zusatzmodule). Siehe Zusatzmodule für die Lastdimensionierung auf Back Panel und Bus.
Betriebstemperatur: (- 25) – (+ 55) °C.
Videosignalausgang 16 dBm
Schutzart IP 54
Stoßfestigkeitsgrad IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

- التغذية من ناقل Due Fili Plus عبر كرتلي التوصل B1 و B2: 28 فولت تيار مستمر اسمي. الجهد الأدنى على كرتلي التوصل B1 و B2: 21 فولت تيار مستمر. التغذية الموضعية عبر كرتلي التوصل E+, E- في الحالات التي تستدعي فيها تغذية الوحدة الإلكترونية عبر مفتاح إضافي. يجب تركيب المغذي الإضافي إذا تجاوز الحد الأقصى لاستهلاك النظام سعة المغذي. الاستهلاك من الناقل أو من المغذي الإضافي:

	41002	41005
في وضع الاستعداد	40 ملي أمبير	40 ملي أمبير
في الاتصال	130 ملي أمبير	200 ملي أمبير
تنشيط القفل	50 ملي أمبير	50 ملي أمبير
القيمة القصوى للمودج الإضافي	130 ملي أمبير	130 ملي أمبير
القيمة القصوى	310 ملي أمبير	390 ملي أمبير

يبلغ الإمداد الأقصى لتيار نمو المودج الإلكترونية الإضافية (اللوحة الخلفية) 500 أمبير (أحد أقصى 8 مودج إضافية). ارجع إلى الوحدات الإضافية لتغيير حجم الحمولات على اللوحة الخلفية وعلى الناقل.
درجة حرارة التشغيل: (- 25) – (+ 55) مئوية.
مخرج إشارة الفيديو 16 ديسيبل ميلي واط
درجة الحماية IP 54
درجة الحماية ضد الصدمات IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy)

- Η μέγιστη παροχή ρεύματος προς τις συμπληρωματικές ηλεκτρονικές μονάδες (back panel) είναι 500mA (8 συμπληρωματικές μονάδες το μέγιστο). Για το μέγεθος του φορτίου στο back panel και στο bus, ανατρέξτε στις προθήκες μονάδες. Θερμοκρασία λειτουργίας: (- 25) – (+ 55) °C. Έξοδος σήματος εικόνας 16 dBm Βαθμός προστασίας IP 54 Βαθμός προστασίας έναντι των κρούσεων: IK 08 (Pixel), IK 10 (Pixel Heavy).

K40515G.01

• **Alimentatore 40110**
• **Power supply unit 40110**
• **Alimentation 40110**
• **Netzteil 40110**

• **Alimentador 40110**
• **Alimentador 40110**
• **Τροφοδοτικό 40110**

مزود طاقة 40110 •



- Leggere le istruzioni prima dell'installazione e/o utilizzo.
- Read the instructions before installation and/or use.
- Lire les instructions avant de procéder à l'installation et/ou à l'utilisation.
- Lesen Sie bitte die Anleitungen vor Installation bzw. Verwendung.

- Lea las instrucciones antes de la instalación y/o utilización.
- Leia as instruções antes da instalação e/ou utilização.
- Διαβάστε τις οδηγίες πριν από την εγκατάσταση ή/και τη χρήση.

اقرأ التعليمات قبل التركيب وأو الاستخدام •

Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 100 - 240 Vac
- Consumo massimo 100 W 1,2 A
- Consumo massimo 240V 0,6 A
- Potenza dissipata 15 W
- Tensione di uscita BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominali (SELV - EN60950-1).
- Corrente max erogata: 1,6 A (1 A continuo + 0,6 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura di funzionamento - 5 °C + 35 °C (da interno)
- 6 moduli 17,5 mm dimensioni 108x106x63 mm
- Installazione su centralini dotati di guida DIN (60715 TH35).
- Grado di protezione: IP30
- Installazione per categoria di sovratensione CAT III
-  Simbolo per la CLASSE II

Technical specifications

- Supply voltage: 100 - 240 Vac
- Maximum current draw at 100 V 1,2 A
- Maximum current draw at 240 V 0,6 A
- Power dissipation 15 W
- BUS output voltage (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominal (SELV - EN60950-1).
- Maximum current output: 1,6 A (1 A continuous + 0,6 A INT. with cycle 30s ON - 150s OFF).
- Operating temperature - 5 °C + 35 °C (indoor)
- 6 x 17,5 mm module, dimensions 108 x 106 x 63 mm
- for installation in consumer units with DIN rail (60715 TH35).
- Protection degree: IP30
- Installation for CAT III overvoltage category
-  Class II symbol

Caractéristiques techniques

- Alimentation : 100 - 240 Vca
- Consommation maximale 100W 1,2 A
- Consommation maximale 240 V 0,6 A
- Puissance dissipée 15 W
- Tension de sortie BUS (1/2, B1/B2) 28 Vcc nominaux (SELV - EN60950-1).
- Courant maxi distribué : 1,6 A (1 A continu + 0,6 A INT. avec cycle 30 s ON - 150 s OFF).
- Température de service - 5 °C + 35 °C (intérieur)
- 6 modules 17,5 mm dimensions 108x106x63 mm
- installation sur standards dotés de rail DIN (60715 TH35).
- Indice de protection : IP30
- Installation pour catégorie de surtension CAT III
-  Symbole classe II

Technische merkmale

- Versorgungsspannung: 100 - 240 Vac
- Verbrauch max. 100 W 1,2 A
- Verbrauch max. 240 V 0,6 A
- Verlustleistung: 15 W
- Ausgangs-Nennspannung BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Abgegebene Stromstärke max.: 1,6 A (1 A Dauer + 0,6 A INT. mit Zyklus 30s ON - 150 s OFF)
- Betriebstemperatur - 5 °C + 35 °C (Innenbereich)
- 6 Module 17,5 mm Abmessungen 108x106x63 mm
- Installation in Steuergeräten mit DIN-Schiene (60715 TH35).
- Schutzart: IP30
- Installation für Überspannungskategorie CAT III
-  Symbol Schutzklasse II

Características técnicas

- Alimentación: 100 - 240 Vca
- Consumo máximo 100 W 1,2 A
- Consumo máximo 240 V 0,6 A
- Potencia disipada 15 W
- Tensión de salida BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominales (SELV - EN60950-1).
- Corriente máx suministrada: 1,6 A (1 A continuo + 0,6 A INT. con ciclo 30 s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamiento - 5 °C + 35 °C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm medidas 108x106x63 mm
- montaje en centralitas provistas de carril DIN (60715 TH35).
- Grado de protección: IP30
- Instalación para categoría de sobreten-sión CAT III
-  Simbolo Classe II

Características técnicas

- Alimentação: 100 - 240 Vac
- Consumo máximo 100 W 1,2 A
- Consumo máximo 240 V 0,6 A
- Potência dissipada 15 W
- Tensão de saída BUS (1/2, B1/B2) 28 Vdc nominais (SELV - EN60950-1).
- Corrente máx. fornecida: 1,6 A (1 A continuo + 0,6 A INT. con ciclo 30s ON - 150 s OFF).
- Temperatura de funcionamento - 5 °C + 35 °C (de interior)
- 6 módulos 17,5 mm dimensões 108x106x63 mm
- instalação em centrais dotadas de calha DIN (60715 TH35).
- Grau de proteção: IP30
- Instalação para categoria de sobreten-são CAT III
-  Simbolo da Classe II

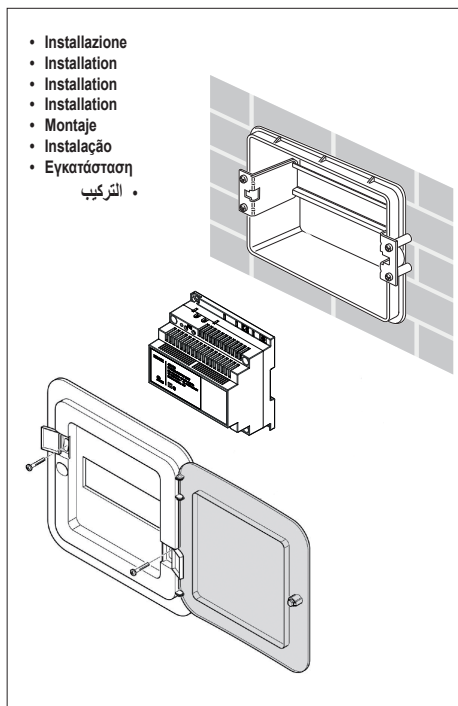
Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Τροφοδοσία: 100 - 240 Vac
- Μέγιστη κατανάλωση 100 W 1,2 A
- Μέγιστη κατανάλωση 240 V 0,6 A
- Απώλεια ισχύος 15 W
- Τάση εξόδου BUS (1/2, B1/B2): ονομαστική τιμή 28 Vdc (SELV - EN60950-1).
- Μέγ. παρεχόμενο ρεύμα: 1,6 A (1 A συνεχούς λειτουργία + 0,6 A ΔΙΑΚΟΠΤΟΜΕΝΗ με κύκλο 30 δευτ. ON - 150 δευτ. OFF).
- Θερμοκρασία λειτουργίας: - 5 °C + 35 °C (για εσωτερικό χώρο)
- 6 μονάδες 17,5 mm με διαστάσεις 108x106x63 mm
- εγκατάσταση σε πλάκες με οδηγό DIN (60715 TH35).
- Βαθμός προστασίας: IP30
- Εγκατάσταση για κατηγορία υπέρτασης KAT. III
-  Σύμβολο κατηγορίας II

المواصفات الفنية

- تيار التغذية: 100-240 فولت تيار متناوب
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 100 واط 1,2 أمبير
- الحد الأقصى لمعدل الاستهلاك 240 فولت 0,6 أمبير
- القدرة المبددة 15 واط
- جهد تيار مخرج BUS (1/2, B1/B2, 1/2) 28 فولت تيار مستمر اسمي (بإدارة حماية ضد الجهد شديد الانخفاض SELV - EN60950-1).
- الحد الأقصى لقوة التيار الموزع: 1,6 (1 أمبير مستمر + 0,6 أمبير بدائرة 30 ثانية تشغيل - 150 ثانية إيقاف OFF).
- درجة حرارة التشغيل: - 5 درجات مئوية + 35 درجة مئوية (من الداخل)
- 6 وحدات 17,5 ملم الأبعاد 108x106x63 ملم
- التركيب على موزع السعات الداخلي المزود بمسار توجيه DIN (60715 TH35).
- درجة الحماية: IP30
- التركيب لفئة الجهد الزائد من الفئة الثالثة
- رمز الفئة الثانية 

- **Installazione**
- **Installation**
- **Installation**
- **Installation**
- **Montaje**
- **Instalação**
- **Εγκατάσταση**
- **التركيب**

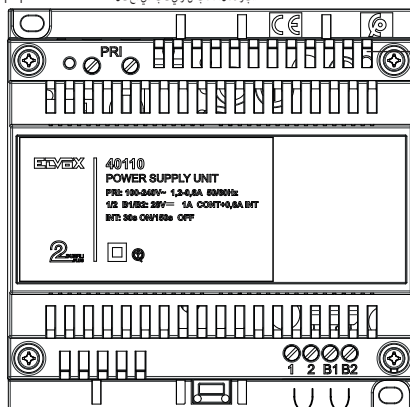


K40515G.01

- Collegamento
- Connection
- Connexion
- Anschluss
- Conexión
- Ligação
- Σύνδεση

• التوصيل

Alimentazione di rete • Mains power
Alimentation de réseau • Netzversorgung
Alimentación de red • Alimentação de rede
Τροφοδοσία δικτύου • توريدات رابطة فيدوتل



Al montante posti interni
To internal units riser
À la colonne montante postes intérieurs
Zur Steigleitung der Innenstellen
Al montante de aparatos internos
A montante dos postos internos
Στην κεντρική γραμμή εσωτερικών σταθμών
في قوائم تثبيت الأماكن الداخلية

LED verde acceso funcionamiento regular
Green LED on - regular operation
Led verte allumée, fonctionnement normal
Grüne LED erleuchtet, ordnungsgemäßer Betrieb
LED verde encendido funcionamiento correcto
LED verde acceso funcionamento regular
Αναμμένη πράσινη λυχνία LED κανονικής λειτουργίας
LED توهين الخضراء اللون موقدة عند التشغيل العادي

Al montante posti esterni
To external units riser
À la colonne montante postes externes
Zur Steigleitung der Außenstellen
Al montante de aparatos externos
A montante dos postos externos
Στην κεντρική γραμμή εξωτερικών σταθμών
في قوائم تثبيت الأماكن الخارجية



Regole di installazione

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- L'apparecchio non deve essere sottoposto a sfilaccio o a spruzzi d'acqua.
- Installare il dispositivo ad una altezza inferiore a 2 m.
- **ATTENZIONE:** Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione. A monte dell'alimentatore deve essere installato un interruttore onnipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.
- Il circuito di alimentazione deve essere protetto contro le sovracorrenti da un dispositivo fusibile con potere di interruzione nominale di 1500 A o un interruttore automatico tipo C, con corrente nominale non superiore a 16 A o 20 A ove richiesto.

Normas de instalación

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- El aparato no debe exponerse a gotas o chorros de agua.
- El dispositivo debe instalarse a una altura inferior a 2 m.
- **ATENCIÓN:** Para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de montaje. Antes del alimentador debe instalarse un interruptor onnipolar fácilmente accesible con separación de al menos 3 mm entre contactos.
- El circuito de alimentación debe estar protegido contra sobrecorrientes por un dispositivo fusible con poder de corte nominal de 1500 A o un interruptor automático tipo C, con corriente nominal no superior a 16 A o 20 A cuando así sea necesario.

Installation rules

- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed. There must be no dripping or splashes of water on the appliance.
- Install the device at a height of no more than 2 m.
- **WARNING:** To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions. Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.
- The power supply circuit must be protected against overloads by installing a fuse device with a nominal breaking capacity of 1500 A or automatic 1-way switch type C, with a rated current not exceeding 16 A or 20 A where requested.

Regras de instalação

- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- O aparelho não deve ser submetido a esfúrdio ou a salpicos de água.
- Instale o dispositivo a uma altura inferior a 2 m.
- **ATENÇÃO:** Para evitar ferimentos, o aparelho deve ser fixado à parede conforme indicado nas instruções de instalação. A montante do alimentador deve ser instalado um interruptor onnipolar de fácil acesso com uma separação entre os contactos de pelo menos 3 mm.
- O circuito de alimentação deve estar protegido contra as sobretensões por um dispositivo fusível com poder de interrupção nominal de 1500 A ou um interruptor automático tipo C, com uma corrente nominal não superior a 16 A ou 20 A se necessário.

Consignes d'installation

- Le circuit doit être réalisé par des techniciens qualifiés, conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- L'appareil ne doit pas être exposé à des égouttements d'eau ou à des éclaboussures.
- Installer le dispositif à une hauteur inférieure à 2 m.
- **ATTENTION :** Pour éviter les risques de blessure, fixer l'appareil au mur conformément aux instructions d'installation. Installer un interrupteur onnipolaire en amont de l'alimentation, en un point facile d'accès et ayant une séparation entre les contacts d'au moins 3 mm.
- Le circuit d'alimentation doit être protégé contre les surcharges électriques par un fusible avec pouvoir de coupure nominal de 1500 A ou un interrupteur automatique de type C, à courant nominal inférieur ou égal à 16 A ou 20 A le cas échéant.

Κανονισμοί εγκατάστασης

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από σταγόνες ή ψεκασμούς νερού.
- Εγκαταστήστε τον μηχανισμό σε ύψος μικρότερο από 2 m.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να αποφευχθούν τραυματισμοί, η συσκευή πρέπει να στερεωθεί στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης. Πριν από το τροφοδοτικό ένας διακόπτης εύκολης πρόσβασης με απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.
- Το κύκλωμα τροφοδοσίας πρέπει να προστατεύεται από την υπέρταση, με μηχανισμό με ασφαλή ονομαστικής καπότητας διακόπτης 1500 A ή με αυτόματο διακόπτη τύπου C, με ονομαστικό ρεύμα έως 16 A ή 20 A όπου απαιτείται.

Installationsvorschriften

- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- Das Gerät darf weder Tropf- noch Spritzwasser ausgesetzt sein.
- Das Gerät in einer Höhe unter 2 m installieren.
- **WARNHINWEIS:** Um Verletzungen zu vermeiden, muss das Gerät lt. Installationsanleitungen sicher an der Wand befestigt werden. Vor dem Netzteil ist ein leicht zugänglicher, allpoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.
- Der Versorgungsreis muss durch ein entsprechendes Gerät, eine Sicherung mit Nenn-Abschleissleistung 1500 A oder einen Schutzschalter Typ C mit Bemessungsstrom nicht über 16 A bzw. erforderlichenfalls 20 A gegen Überströme geschützt werden.

قواعد التركيب

- يجب أن تتم عملية التركيب على يد فنيين متخصصين مع مراعاة ضرورة الالتزام بالانواع واللوائح المنظمة لعملية التركيب بتوجيهات المعمول بها في بلد تركيب المنتج.
- يجب عدم تعرض الجهاز إلى الماء المتساقط أو رشاش المياه.
- يجب تثبيت الجهاز على ارتفاع يقل عن 2 م.
- **تنبيه:** لتفادي التعرض لإصابة بالجروح يجب تأمين الجهاز في الحائط على النحو المشار إليه في إرشادات التركيب قبل اللغز.
- يجب تركيب مفتاح لفصل جميع الأقطاب بشكل يسهل الوصول إليه مع مسافة فصل بين نقاط التماس لا تقل عن 3 مم.
- يجب حماية دائرة التغذية ضد الأحمال الكهربائية الزائدة من خلال جهاز أو مسهر له قدرة قصوى اسمية 1500 أمبير أو قاطع تيار أوتوماتيكي من النوع C بقوة تيار اسمية لا تتجاوز 16 أو 20 أمبير إذا لزم الأمر.

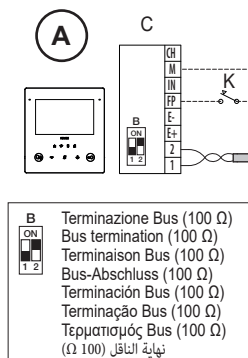
K40515G.01

• Schemi di collegamento
• Wiring diagrams

• Schémas de connexion
• Anschlusspläne

• Esquemas de conexión
• Esquemas de ligação

• Διαγράμματα σύνδεσης
• مخططات التوصيل



B - Videocitofono 40515
C - Targa videocitofonica serie Pixel
D - Unità elettronica 41005
F - Alimentatore di sistema
K - Pulsante di chiamata fuoriporta
L - Serratura elettrica
P - Pulsante supplementare comando serratura (CA) / Sensore per segnalazione porta aperta (PA)
X - Cavo twistato 732H.E - 732I.E

B - Video entryphone 40515
C - Video entrance panel Pixel
D - Electronic unit 41005
F - System supply unit
K - Landing call button
L - Electric lock
P - Additional push button for door lock control (CA) / Door open signal sensor (PA)
X - Twisted pair cable 732H.E - 732I.E

B - Portier-védo 40515
C - Platine portier-védo Pixel
D - Unité électronique 41005
F - Alimentation système
K - Bouton d'appel palier
L - Électroserrure
P - Bouton supplémentaire commande électroserrure (CA)/Capteur de signalisation porte ouverte (PO)
X - Câble torsadé 732H.E - 732I.E

B - Videohaustelefon 40515
C - Video-Klingeltabelleau Pixel
D - Elektronikeinheit 41005
F - System-Netzteil
K - Etagenruftaste
L - Türöffner
P - Zusätzliche Türöffnertaste (CA) / Sensor für Anzeige Tür offen (PA)
X - Verdrilltes Kabel 732H.E - 732I.E

B - Videopuerto 40515
C - Placa de videopuerto Pixel
D - Unidad electrónica 41005
F - Alimentador del sistema
K - Pulsador de llamada fuera de la puerta
L - Cerradura eléctrica
P - Botón adicional mando cerradura (CA) / Sensor señalización puerta abierta (PA)
X - Cable trenzado 732H.E - 732I.E

B - Videopuerto 40515
C - Botoneira de videopuerto Pixel
D - Unidade eletrônica 41005
F - Alimentador de sistema
K - Botão de chamada de patamar
L - Trinco elétrico
P - Botão suplementar do comando do trinco (CA) / Sensor para sinalização de porta aberta (PA)
X - Cabo entrançado 732H.E - 732I.E

B - Θυροτηλεόραση 40515
C - Μποτονιέρα θυροτηλεόρασης Pixel
D - Ηλεκτρονική μονάδα 41005
F - Τροφοδοτικό συστήματος
K - Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα
L - Ηλεκτρική κλειδαριά
P - Συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (CA) / Αισθητήρας για επισήμανση ανοικτής πόρτας (PA)
X - Συστραμμένο καλώδιο 732H.E - 732I.E

B - جهاز إنتركم فيديو 40515
C - لوحة جهاز إنتركم فيديو Pixel
D - وحدة الإلكترونيات 41005
F - مزود الطاقة التشغيلية للنظام
K - زر المكالمات من خارج الباب
L - قفل كهربائي
P - زر إضافي بأمر غلق (CA) / حساس لإشارة الباب المفتوح (PA)
X - كابل مزدوج 732H.E - 732I.E

- La distanza massima degli altri collegamenti: Pulsante chiamata fuoriporta, Serratura e Pulsante supplementare comando serratura (CA)/Sensore per segnalazione porta aperta (PA), è di 10 m.
- The maximum distance of the other connections: Landing call button, Lock and additional lock control button (CA)/Open door signalling sensor (PA), is 10 m.
- La distance maximale des autres connexions : Bouton d'appel palier, Gâche et Bouton supplémentaire commande gâche (CA)/Capteur de signalisation porte ouverte (PA), est de 10 m.
- Der maximale Abstand der anderen Anschlüsse: Etagenruftaste, Türöffner- und zusätzliche Türöffnertaste (CA)/Sensor für Anzeige Tür offen (PA) beträgt 10 m.
- La distancia máxima de las demás conexiones -pulsador de llamada

- fuera de la puerta, cerradura y pulsador para accionamiento de la cerradura (CA)/sensor para señalización de puerta abierta- es de 10 m.
- A distância máxima das outras ligações: Botão de chamada de patamar, Trinco e Botão suplementar de comando do trinco (CA)/ Sensor para sinalização de porta aberta (PA), é de 10 m.
- Η μέγιστη απόσταση των άλλων συνδέσεων: Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα, κλειδαριάς και συμπληρωματικό μπουτόν ελέγχου κλειδαριάς (CA)/Αισθητήρας για επισήμανση ανοικτής πόρτας (PA) είναι 10 m.
- المسافة القصوى عن التوصيلات الأخرى: زر المكالمات خارج الباب، القفل، والزر الإضافي للتحكم في القفل (CA)/حساس الإشارة إلى الباب المفتوح (PA)، تبلغ 10 أمتار.

المسافة القصوى عن التوصيلات الأخرى: زر المكالمات خارج الباب، القفل، والزر الإضافي للتحكم في القفل (CA)/حساس الإشارة إلى الباب المفتوح (PA)، تبلغ 10 أمتار.

K40515G.01

- Schemi di collegamento
- *Wiring diagrams*

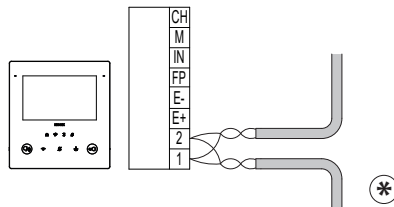
- Schémas de connexion
- *Anschlusspläne*

- Esquemas de conexión
- *Esquemas de ligação*

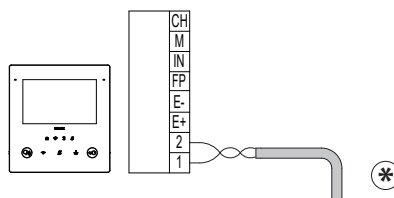
- Διαγράμματα σύνδεσης

• مخططات التوصيل

- Posto interno in configurazione entra/esci
- *Indoor station in in/out configuration*
- Poste intérieur en configuration entrée/sortie
- *Innenstelle in Konfiguration ein/aus*
- Aparato interno en configuración entrar/salir
- *Posto interno na configuração entrar/sair*
- Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση εισόδου/εξόδου
- واجهة الاستخدام الداخلية في ضبط وتهيئة الإعدادات دخول/خروج



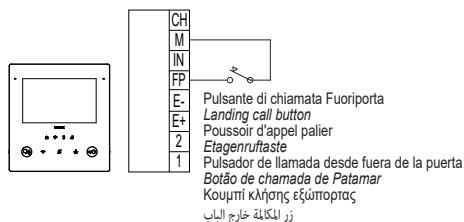
- Posto interno in configurazione terminale
- *Indoor station in terminal configuration*
- Poste intérieur en configuration terminal
- *Innenstelle in Konfiguration als Endgerät*
- Aparato interno en configuración terminal
- *Posto interno na configuração terminal*
- Εσωτερικός σταθμός σε διαμόρφωση τερματισμού
- وحدة استخدام داخلية في وضعية ضبط وتهيئة طرفية



* MONTANTE - RISER -
COLONNE MONTANTE - STEIGLEITUNG -
MONTANTE - COLUMNA MONTANTE -
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΓΡΑΜΜΗ - وصلة الربط الرئيسية

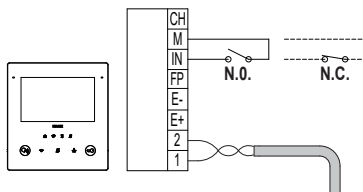
- Collegamento del pulsante fuoriporta (contatto NO/NC; default: NO)
- *Connecting the landing push button (NO/NC contact; default: NO)*
- Connexion du poussoir appel palier (contact NO/NF; par défaut : NO)
- *Anschluss der Etagenruftaste (NO/NC-Kontakt; Standard: NO)*
- Conexión del pulsador fuera de la puerta (contacto NO/NC; predeterminado: NO)
- *Ligação do botão de patamar (contacto NO/NC; por defeito: NO)*
- Σύνδεση μπουτόν εξώπορτας (επαφή NO/NC, προεπιλογή: NO)

- توصيل الزر الانتفاطي للمكاملة خارج الباب (طرف التوصيل NO/NC؛ افتراضي: NO)



- Collegamento ingresso per funzione Allerta (contatto NO/NC; default: NO)
- *Input connection for Alert function (NO/NC contact; default: NO)*
- Branchement entrée pour fonction Alerte (contact NO/NF; par défaut : NO)
- *Anschluss Eingang für Funktion Warmmeldung (NO/NC-Kontakt; Standard: NO)*
- Conexión entrada para función Alerta (contacto NO/NC; predeterminado: NO)
- *Ligação entrada para a função Alerta (contacto NO/NC; por defeito: NO)*
- Σύνδεση εισόδου για λειτουργία ειδοποίησης (επαφή NO/NC, προεπιλογή: NO)

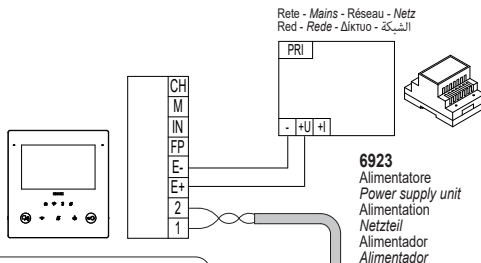
- توصيل مدخل وظيفة الإنذار (طرف التوصيل NO/NC؛ افتراضي: NO)



K40515G.01

- Collegamento alimentazione locale (alimentatore 6923)
- Local additional power supply connection (power supply unit 6923)
- Branchement alimentation locale (alimentation 6923)
- Anschluss lokale Versorgung (Netzteil 6923)
- Conexión alimentación local (alimentador 6923)
- Ligação de alimentação local (alimentador 6923)
- Συνδεση τοπικής τροφοδοσίας (τροφοδοτικό 6923)

- توصيل التغذية من نفس المكان (مزود طاقة 6923)



- Posizionare il Dip-switch BUS POWER su OFF.
- Position Dip switch BUS POWER to OFF.
- Mettre le Dip-switch BUS POWER sur OFF.
- Den Dip-Schalter BUS POWER auf OFF stellen.

- Coloque el conmutador DIP BUS POWER en OFF.
- Coloque o Dip-switch BUS POWER em OFF.
- Τοποθετήστε τον διακόπτη Dip-switch BUS POWER στη θέση OFF.

• اضبط مفتاح BUS POWER Dip على OFF.

- Variante per il collegamento dell'uscita programmabile (Ripetizione di chiamata)
- Variant for connecting the programmable output (Repeat call)

- Variante pour le branchement de la sortie programmable (Répétition d'appel)

- Anschlussvariante des programmierbaren Ausgangs (Rufwiederholung)

- Variante para la conexión de la salida programable (repetición de llamada)

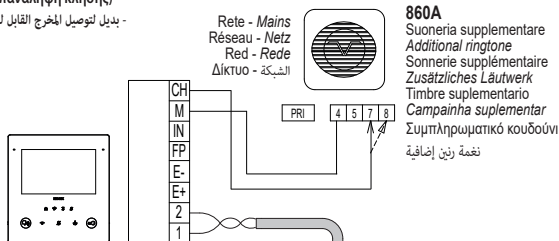
- Variante para a ligação da saída programável (Repetição de chamada)

- Παράλλαξη για σύνδεση της προγραμματιζόμενης εξόδου (Επανάληψη κλήσης)

- بديل لتوصيل المخرج القابل للبرمجة (تكرار المكالمة)

- Uscita Open Collector (default)
- Open Collector output (default)
- Sortie Open Collector (par défaut)
- Open Collector-Ausgang (Standard)
- Salida Open Collector (predeterminada)
- Saída Open Collector (predefinição)
- Εξόδος Open Collector (προεπιλογή)

- مخرج الجمع المفتوح (افتراضي)



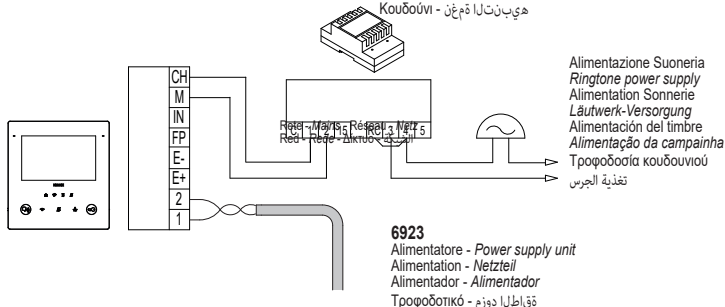
- Uscita 12 V, 100 mA (Configurazione disponibile solo se il dispositivo è alimentato da alimentatore supplementare)
- 12 V output, 100 mA (Configuration only available if the device is powered by an additional power supply unit)
- Sortie 12 V, 100 mA (Configuration disponible uniquement si le dispositif est branché à une alimentation supplémentaire)
- Ausgang 12 V, 100 mA (Konfiguration nur verfügbar, wenn das Gerät durch ein Zusatznetzteil versorgt wird)
- Salida 12 V, 100 mA (configuración disponible solo si el dispositivo está alimentado por alimentador adicional)
- Saída 12 V, 100 mA (Configuração apenas disponível se o dispositivo for alimentado por um alimentador suplementar)
- Εξόδος 12 V, 100 mA (Η διαμόρφωση διατίθεται μόνο εάν ο μηχανισμός τροφοδοτείται από το συμπληρωματικό τροφοδοτικό)

- مخرج 12 فولت، 100 ميلي أمبير (ضبط وتهيئة إعدادات متوفر فقط إذا كان الجهاز يتم تغذيته تشغيلًا من خلال مزود طاقة إضافي)

0170/101

Relé - Relay - Relais - Relais
مرحل - Relé - Relé - Relé

Suoneria - Ringtone
Sonnerie - Lautwerk
Timbre - Campinha
Κουδούνι - هيبنت لا دة مغن



6923

Alimentatore - Power supply unit
Alimentation - Netzeil
Alimentador - Alimentador
Τροφοδοτικό - قواطل دوزم

K40515G.01

- **Conformità normativa.**
Direttiva RED. Direttiva RoHS.
Norme EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
Vimar SpA dichiara che l'apparecchiatura radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile nella scheda di prodotto al seguente indirizzo Internet: www.vimar.com.
- **Regulatory compliance.**
RED directive. RoHS directive.
Standards EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.
Vimar SpA declares that the radio equipment complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is on the product sheet available at the following Internet address: www.vimar.com.
- **Conformité aux normes.**
Directive RED. Directive RoHS
Normes EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33 L'article pourrait contenir des traces de plomb.
Vimar SpA déclare que l'équipement radio est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible sur la fiche du produit à l'adresse Internet suivante : www.vimar.com.
- **Normkonformität.**
RED-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.
Normen EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33 Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
Vimar SpA erklärt, dass die Funkanlage der Richtlinie 2014/53/UE entspricht. Die vollständige Fassung der EU-Konformitätserklärung steht im Datenblatt des Produkts unter folgender Internetadresse zur Verfügung: www.vimar.com.
- **Conformidad a las normas**
Directiva RED. Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.
Normas EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
Vimar SpA declara que el equipo radio es conforme a la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad UE está recogido en la ficha del producto en la siguiente página web: www.vimar.com.
- **Conformidade normativa.**
Diretiva RED. Diretiva RoHS.
Normas EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33 O produto poderá conter vestígios de chumbo.
A Vimar SpA declara que o equipamento de rádio está conforme a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível na ficha de produto no seguinte endereço Internet: www.vimar.com.
- **Συμμόρφωση με τα πρότυπα.**
Οδηγία RED. Οδηγία RoHS.
Πρότυπα EN 62368-1, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 62311, EN 55032, EN 55035, EN IEC 63000.
Κανονισμός REACH (UE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33 Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.
Η Vimar SpA δηλώνει ότι η συσκευή ραδιοσυγκροτήτων συμμορφώνεται με την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην κάρτα του προϊόντος στην παρακάτω διαδικτυακή διεύθυνση: www.vimar.com.

• **مطابقة المعايير.**

التوجيه الأوروبي الخاص بمعدات الراديو (RED). توجيه تقيد استخدام المواد الخطرة.
معايير القواعد EN 301 489-17, EN 300 328, EN 55035, EN 55032, EN 62311, EN 300 328, EN IEC 63000.
لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية الاتحاد الأوروبي رقم 1907/2006 – المادة 33 قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.
تُقر شركة Vimar SpA بأن جهاز الاسلكي مطابق للتوجيه UE/53/2014. النص الكامل لإعلان المطابقة للمواصفات الأوروبية متوفر في بطاقة التعريف بالمنتج على الموقع الإلكتروني التالي: www.vimar.com.



- **Avvertenze per l'utente**
Non aprire o manomettere l'apparecchio. In caso di guasto avvalersi di personale specializzato.

Manutenzione

Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido.
Non versare acqua sull'apparecchio e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico. La pulizia va fatta o ad apparecchio spento (staccato dal bus), oppure dopo aver attivato la procedura di pulizia tastiera (vedere relativo paragrafo nel manuale utente).

• **Warnings for the user**

Do not open or tamper with the appliance. In the event of faults, contact specialized personnel.

Maintenance

Clean using a soft cloth.
Do not pour water onto the appliance and do not use any type of chemical product. Cleaning must be carried out either with the apparatus powered off (disconnected from the bus) or after activating the keypad cleaning procedure (see the related paragraph in the User Manual).

• **Recommendations pour l'utilisateur**

Ne pas ouvrir ni modifier l'appareil. En cas de panne, s'adresser à un technicien spécialisé.

Maintenance

Nettoyer avec un chiffon doux.
Ne pas verser d'eau sur l'appareil et n'utiliser aucun produit chimique. Le nettoyage doit être exécuté quand l'appareil est éteint

(débranché du bus) ou après avoir activé la procédure de nettoyage du clavier (voir paragraphe correspondant dans le manuel utilisateur).

• **Hinweise für den Benutzer**

Das Gerät auf keinen Fall öffnen oder manipulieren.
Bei Störungen Fachpersonal hinzuziehen.
Pflege
Für die Reinigung ein weiches Tuch verwenden. Kein Wasser auf das Gerät verschütten und chemische Reinigungsmittel vermeiden. Die Reinigung hat bei ausgeschaltetem (vom Bus getrenntem) Gerät bzw. nach Aktivierung des Vorgangs Tastaturreinigung (siehe entsprechenden Abschnitt in der Bedienungsanleitung) zu erfolgen.

• **Advertencias para el usuario**

No abra ni manipule el aparato. En caso de avería, acuda a personal especializado.
Mantenimiento
Limpie al aparato con un paño suave. No moje el aparato con agua ni utilice ningún tipo de producto químico. La limpieza debe realizarse con el aparato apagado (desconectado del bus) o después de activar el procedimiento de limpieza del teclado (consulte el apartado correspondiente en el manual de usuario).

• **Advertências para o utilizador**

Não abra nem adultere o aparelho. Em caso de avaria, recorra a pessoal especializado.

Manutenção

Faça a limpeza utilizando um pano macio. Não deite água no aparelho e não utilize nenhum tipo de produto químico. A limpeza deve ser feita com o aparelho desligado (desconectado do bus) ou depois de ter ativado o procedimento de limpeza do teclado (ver o respetivo parágrafo no manual do utilizador).

• **Προειδοποιήσεις για τον χρήστη**

Μην ανοίγετε ή μην τροποποιείτε τη συσκευή. Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Συντήρηση

Καθαρίστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μαλακό πανί.
Μη χύνετε νερό πάνω στη συσκευή και μη χρησιμοποιείτε κανενός είδους χημικά προϊόντα. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται με τη συσκευή απενεργοποιημένη (αποσυνδεδεμένη από το bus) ή μετά την ενεργοποίηση της διαδικασίας καθαρισμού πληκτρολογίου (ανατρέξτε στη σχετική παράγραφο του εγχειριδίου χρήστη).

• **تعليمات للمستخدم**

لا تفتح أو تعبت بالجهاز. في حالة العطل استخدم طاقم عمل متخصص.
الصيانة
قم بإجراء عملية التنظيف باستخدام قطعة قماش ناعمة.
لا تصب الماء على الجهاز ولا تستخدم أي نوع من المنتجات الكيميائية. يجب أن تتم عملية التنظيف والجهاز مغلقاً (مفصول عن الناقل BUS) أو بعد تفعيل إجراء تنظيف لوحات أزرة التشغيل (انظر الفقرة الخاصة بذلك في دليل المستخدم).

K40515G.01


• RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del bidone barrato indica che il prodotto a fine vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti e inviato presso centri di raccolta autorizzati, in conformità a quanto previsto dalle leggi nazionali dei Paesi dell'UE che recepiscono la Direttiva RAEE. Lo scopo è prevenire effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana, garantendo la corretta gestione del prodotto come rifiuto, evitando quindi uno smaltimento abusivo sanzionabile dalla legge.

Per una corretta gestione del prodotto, si prega di verificare le disposizioni locali previste nel vostro paese.

• WEEE - User information

The crossed out bin symbol indicates that the product must be sent to separate collection facilities for recovery and recycling, in compliance with the national laws of EU Countries that implement the WEEE Directive. The objective is to prevent any harmful effects on the environment and on human health by ensuring that products are disposed of correctly, avoiding illegal disposal sanctioned by law.

To dispose of the product correctly, please check local dispositions in your country.

• DEEE - Informations destinées aux utilisateurs

Le symbole du bac barré signifie que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets et envoyé aux centres de collecte agréés conformément aux dispositions nationales des pays de l'UE qui ont transcrit la directive DEEE. Le tri permet de prévenir les nuisances écologiques et sanitaires, de bien gérer la mise au rebut du produit et de ne pas encourir de sanction.

Pour une bonne gestion du produit, vérifiez les dispositions locales en vigueur dans votre pays.

• WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Altprodukt getrennt von anderen Abfällen gesammelt und gemäß den nationalen Gesetzen der EU-Länder, die die WEEE-Richtlinie umsetzen, zugelassenen Sammelstellen zugeführt werden muss. Ziel ist es, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu verhindern, indem der korrekte Umgang mit dem Produkt als Abfall sichergestellt und eine missbräuchliche sowie strafbare Entsorgung vermieden wird.

Für den richtigen Umgang mit dem Produkt überprüfen Sie bitte die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

• RAEE - Información a los usuarios

El símbolo del contenedor de basura tachado indica que el producto, al final de su vida útil, debe recogerse de forma separada de otros residuos y entregarse a centros de recogida autorizados, de conformidad con las leyes nacionales de los países de la UE que aplican la Directiva RAEE. El objetivo es prevenir efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud humana, garantizando la correcta gestión del producto como residuo, evitando así su eliminación abusiva sancionada por la ley.

Para la correcta eliminación del producto, consulte la normativa local de su país.

• REEE - Informação para os utilizadores

O símbolo do contendor barrado com uma cruz indica que o produto em fim de vida deve ser recolhido separadamente de outros resíduos e enviado para centros de recolha autorizados, em conformidade com as disposições da legislação nacional dos países da UE que aplicam a Diretiva REEE. O objetivo é prevenir efeitos negativos no meio ambiente e na saúde humana, garantindo a gestão correta do produto como resíduo, evitando assim uma eliminação abusiva punível por lei.

Para uma gestão correta do produto, consulte os regulamentos locais do seu país.

• ΑΗΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες

Το σύμβολο του διαγραφμένου κάδου υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από άλλα απόβλητα και να αποστέλλεται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας των χωρών της ΕΕ που εφαρμόζουν την Οδηγία ΑΗΗΕ. Στόχος είναι η πρόληψη των αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, διασφαλίζοντας τη σωστή διαχείριση των αποβλήτων του προϊόντος, αποφεύγοντας συνεπώς την εσφαλμένη διάθεση που τιμωρείται από τον νόμο.

Για τη σωστή διαχείριση του προϊόντος, ανατρέξτε στις τοπικές διατάξεις που προβλέπονται στη χώρα σας.

• مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - معلومات للمستخدمين

يشير رمز الحاوية المخطوب إلى أنه يجب جمع المنتج في نهاية عمره بشكل منفصل عن النفايات الأخرى وإرساله إلى مراكز التجميع المعتمدة، بما يتوافق مع أحكام القوانين الوطنية لدول الاتحاد الأوروبي التي تطبق توجيهات مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE). والهدف من ذلك هو منع الآثار السلبية على البيئة وعلى صحة الإنسان، مع ضمان الإدارة الصحيحة للمنتج كنفائات، وبالتالي تجنب التخلص التعسفي الذي يعاقب عليه القانون. لإدارة المنتج بشكل صحيح، يرجى التحقق من الأحكام المحلية المنصوص عليها في بلدك.

Dettagli dispositivo e configurazione scaricabili in PDF dalla scheda prodotto su www.vimar.com



Detalles dispositivo e configuración descargables en PDF desde la ficha del producto en www.vimar.com



Device details, configuration can be downloaded in PDF format from the product data sheet on www.vimar.com



Detalhes do dispositivo e configuração disponíveis para download em PDF a partir da ficha de produto em www.vimar.com



Détails du dispositif et configuration à télécharger au format PDF à partir de la fiche produit sur www.vimar.com



Λεπτομερείς σχετικά με τον μηχανισμό και διαμορφωση είναι διαθέσιμες για λήψη σε PDF από το δελτίο προϊόντος στη διεύθυνση www.vimar.com



Download der Gerätedetails und Konfiguration als PDF vom Produktdatenblatt auf www.vimar.com Verfügbar



يمكن تنزيل تفاصيل وشرح الجهاز على شكل ملف بي دي أف من ورقة بيانات المنتج على الموقع www.vimar.com





49401636C0 02 2502



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com